



VOP
Visions Quest Productions

présente/presents



FRENCH FILM FESTIVAL

LES **16^e** RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA
QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

1^{ER} - 12 MARS 2010

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



FRANCOPHONE EDUCATION
AUTHORITY OF BRITISH COLUMBIA



WWW.CSF.BC.CA

AFFIRMEZ VOTRE FIERTÉ FRANCOPHONE : INSCRIVEZ VOTRE ENFANT DANS UNE ÉCOLE DU CSF !

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (SD No 93) accepte les inscriptions dans l'ensemble de son réseau de 38 écoles publiques à l'étendue de la province.

- un programme d'enseignement public de la maternelle à la 12^e année ;
 - une maternelle à temps plein ;
 - services à la petite enfance ;
- un service de transport scolaire ;
- un programme d'anglais de qualité ;
 - haut niveau de réussite scolaire ;
- des portables pour tous dès la 4^e année ;
- une variété de programmes sportifs et culturels ;
 - programme du diplôme du Baccalauréat International

The Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (BC's Francophone School District No. 93) is accepting registrations in its 38 public schools across BC.

- a publicly funded French-language program from kindergarden to grade 12 ;
 - a full-day Francophone kindergarden ;
 - preschool services ;
- school transportation system ;
- a quality English program ;
- superior academic results ;
- laptop computers for all, starting in grade 4 ;
- a variety of sports and cultural programs and International Baccalaureate Program.

To register your child in the Francophone school in your area, please communicate with:

Pour inscrire votre enfant dans l'école francophone de votre communauté, veuillez communiquer avec :



LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (SD No 93)

180-10200 Shellbridge Way, Richmond, (C.-B.) V6X 2W7 | (604) 214-2600 or/ou 1-888-715-2200 | info@csf.bc.ca

LES 16^e RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA
QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

**FRENCH FILM
FESTIVAL**

1^{ER} - 12 MARS 2010

présenté par/presented by

VOP
Visions Ouest Productions

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Table des matières / Table of Contents:

Mots / messages from our sponsors & Executive Director	pp. 4-9
Renseignements généraux / Informations	p.10
Événement / Special Event Festival du Bois 14 février 2010	p.11
Films - descriptions / Screenings March 1-12	pp. 13-89
Événement Spectacle-Gala / Special Event Bruno Laplante & France Duval	pp 29 & 31
Courts métrages - sélection du Saguenay /Shorts	pp. 38-39
Courts métrages - sélection Québec Gold Prends ça court ! /Shorts	pp. 40-41
Schedule for the Festival	pp. 50-51
Courts métrages jeunesse de Rimouski / Shorts	pp. 82-83
Courts métrages / Shorts from Wapikoni mobile	pp. 29 & 85
Exposition / Exhibition - Denis Bouvier	p. 77
Salon du cinéma / School Programs March 1-5, 2010	pp. 78-87
Événement spécial / Special Event Rendez-vous de la francophonie (UBC)	pp.89
Événement spécial / Special Event with Conseil scolaire francophone	pp.92-93
Index des films présentés / Film listing	p. 95
Acknowledgements	pp.97-98

Nous allons afficher les changements de dernière minute sur
www.rendez-vousvancouver.com

Last minute changes will be posted online at
www.rendez-vousvancouver.com



Admission : \$10/ film Double bill : \$15
Carte de membre/ Membership card : \$2 (see p.10)

604-876-2294 / INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM
WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Ministre du Patrimoine canadien
et des Langues officielles



Minister of Canadian Heritage
and Official Languages



Tant dans le domaine des arts que du sport, l'année 2010 promet d'être éclatante à Vancouver. Notre gouvernement reconnaît l'importance d'entretenir une culture riche pour le dynamisme d'un pays. Nous sommes fiers d'être partenaires de premier plan dans les Jeux de 2010 et son Olympiade culturelle, dans le cadre de laquelle se tiennent les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone. Notre investissement dans ce festival témoigne de notre engagement envers l'essor des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Au nom du Premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je tiens à féliciter les organisateurs des 16^e Rendez-vous ainsi que tous les cinéastes participants. Leurs œuvres ne servent pas seulement à nous ouvrir l'esprit et à nous divertir. Elles contribuent à l'avancement de cet art et à la promotion de la culture francophone au Canada comme à l'international.

The year 2010 promises to be a brilliant one for Vancouver, in the arts as well as in sport. Our Government recognizes the importance of maintaining a vibrant culture to ensure the vitality of our country. We are proud to be a key partner in the 2010 Winter Games and its accompanying Cultural Olympiad, during which the 16th Rendez-vous du cinéma québécois et francophone is taking place. Our investment in this festival demonstrates our commitment to the development of official-language minority communities.

On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I would like to congratulate the organizers of the 16th Rendez-vous, as well as all the participating filmmakers. Their works not only enlighten and entertain, but also help move this art form forward and promote Francophone culture in Canada and abroad.

L'honorable / The Honourable James Moore

Canada

Politique du Québec
en matière de francophonie canadienne

L'avenir en français

Je
ils



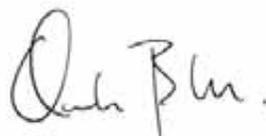
Message du ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Réforme des institutions démocratiques

Les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver offrent une programmation qui fait une large place au cinéma québécois, à ses artistes et à ses artisans.

Le gouvernement du Québec est fier d'apporter son soutien à cet événement culturel d'envergure, lequel contribue très certainement à la vitalité du fait français au Canada.

J'invite les nombreux cinéphiles à profiter de cette manifestation inscrite à l'Olympiade culturelle 2010 pour découvrir, par ce merveilleux médium qu'est le cinéma, le Québec, sa culture et sa langue.

Puisse cette nouvelle édition des Rendez-vous connaître un grand succès!


Claude Bécharde

Québec 



Depuis maintenant 16 ans, les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone offrent au public de Vancouver une occasion unique de découvrir la cinématographie canadienne et internationale, en français.

L'Office national du film du Canada (ONF) partage avec le festival la même volonté de rendre toujours plus accessible la culture d'expression française et présente une sélection de films riche et variée, à l'image de la francophonie canadienne.

Dans le cadre de l'Olympiade culturelle, l'ONF est particulièrement heureux de s'associer aux Rendez-vous du cinéma québécois et francophone et de collaborer à CODE Canada, un album en ligne créé par des Canadiennes et des Canadiens et reflétant leur identité.

Le public est aussi invité à découvrir encore plus de films, des nouveautés comme des classiques, sur le site <ONF.ca>, lequel propose plus de 1400 productions en ligne... à visionner maintenant.

Bon cinéma!

Tom Perlmutter
Commissaire du gouvernement à la
cinématographie et président,
Office national du film du Canada

For 16 years, Les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone has offered Vancouver film fans a unique opportunity to discover French-language cinema from Canada and around the world.

Sharing the festival's desire to make French culture ever more accessible, the National Film Board of Canada (NFB) is presenting a rich and varied slate of films that reflect the Canadian francophonie.

The NFB is especially happy to participate in Les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone as part of the Cultural Olympiad, for which it is also collaborating on Canada CODE, an online scrapbook by Canadians.

The public is invited to discover even more films online. Our website now features over 1,400 productions, from classics to new releases. Visit <NFB.ca> today and start watching!

Enjoy the festival!

Tom Perlmutter
Government Film Commissioner
and Chairperson,
National Film Board of Canada

TELEFILM

TELEFILM

C A N A D A

C A



D A

Message de Michel Roy
Président du Conseil d'administration,
Téléfilm Canada

Au nom de Téléfilm Canada, c'est avec plaisir que je salue la tenue de la 16e édition des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone.

À Téléfilm Canada, notre objectif est d'aider les talents de notre pays et d'encourager la production de contenu qui intéresse les publics nationaux et internationaux. Notre cinéma amuse, éclaire, informe et pose des questions de fond; il encourage le dialogue sur notre identité et nos valeurs. Il nous représente sur la scène internationale, forge notre sentiment d'appartenance et contribue à la diversité de notre société. Le célébrer à des événements tels que celui-ci est un véritable plaisir.

Nous remercions les organisateurs des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone qui nous offrent, année après année, l'occasion de découvrir et d'apprécier ensemble une vaste gamme de créations et de voir nos plus récentes réalisations cinématographiques.

Bon festival!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michel Roy'.

Message from Michel Roy
Chair of the Board, Telefilm Canada

On behalf of Telefilm Canada, I am pleased to congratulate the 16th annual Rendez-vous du cinéma québécois et francophone.

At Telefilm, our objective is to support talent throughout Canada, and to encourage the production of content that appeals to audiences at home and abroad. Our cinema entertains, enlightens, informs and challenges; it fosters dialogue about our identity and our values. It represents us on the international stage, shapes our sense of belonging and contributes to the diversity of our society. Celebrating it at events like this is a true pleasure.

Our thanks to the organizers of the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone for bringing us together year after year to enjoy a wealth of diverse creations and for giving us the opportunity to see the latest in homegrown cinema.

Enjoy the festival!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michel Roy'.

www.telefilm.gc.ca



Robert Kerr
Directeur de la programmation /
Program Director
VANOC

Au nom de l'Olympiade culturelle de Vancouver 2010, nous vous souhaitons la bienvenue à la 16^e édition annuelle des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone. Nous sommes fiers de ce partenariat avec un festival qui met en vedette les meilleurs films et réalisateurs de la francophonie de façon non seulement remarquable, mais également surprenante. Nous vous invitons

à bien profiter de cet autre Rendez-vous unique en son genre ainsi que de toutes les autres activités offertes à l'occasion de l'Olympiade culturelle de Vancouver 2010.

On behalf of the Vancouver 2010 Cultural Olympiad, welcome to the 16th annual edition of the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone. We are honoured to partner with this remarkable festival featuring the francophone world's best films and filmmakers, along with those unexpected elements that make every Rendez-vous a special experience! We hope you enjoy the festival and everything the Cultural Olympiad has to offer in 2010.

Robert Kerr
Directeur de la programmation / Program Director
Olympiade culturelle de Vancouver 2010 / Vancouver 2010 Cultural Olympiad



À propos de l'Olympiade culturelle

L'Olympiade culturelle de Vancouver 2010 célèbre l'imagination contemporaine grâce à une série de trois festivals pluridisciplinaires, qui a commencé en 2008 et se terminera en 2010 et dont la portée et l'ampleur ne font qu'augmenter. Il s'agit de la première fois qu'une Olympiade culturelle a lieu deux ans avant les Jeux olympiques d'hiver.

Des collaborations artistiques qui viennent marier des points de vue différents aux nouveaux talents qui viennent réinventer la voix artistique d'un Canada contemporain, l'Olympiade culturelle présente quelque chose pour tout le monde. En étroite collaboration avec la communauté créative, cette célébration extraordinaire des arts canadiens et internationaux ainsi que de la culture populaire présentera une variété sans pareil de musique, de danse, de théâtre, d'arts visuels, de cinéma, de spectacles extérieurs et de médias numériques, tous aussi remarquables et diversifiés que le monde en soi.

About Vancouver 2010 Cultural Olympiad

Vancouver 2010 Cultural Olympiad is a celebration of the contemporary imagination. A series of three multi-disciplinary festivals that grows in scope and scale from 2008 through 2010, this is the first time an Olympic Winter Games has hosted a Cultural Olympiad two years before Games time.

From artistic collaborations that fuse contrasting perspectives to emerging talents re-inventing the voice of contemporary Canada, the Cultural Olympiad has something for everyone. Working in close partnership with the creative community, this amazing showcase of Canadian and international arts and popular culture will feature an unparalleled variety of music, dance, theatre, visual arts, film, outdoor spectacles and digital media experiences, as remarkable and diverse as the planet itself.



Régis Painchaud
Directeur général / Executive Director
Visions Ouest Productions

Les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver font la promotion de notre cinéma national et des cinémas nationaux de qualité, en soutenant ceux qui s'investissent pour donner un sens à la Francophonie en tant que culture. C'est une façon d'affirmer notre attachement à la promotion de la création cinématographique francophone dans toute sa diversité!

Avec le deuxième Salon du cinéma, nous assurons l'arrimage de nos artisans avec le milieu scolaire, lieu d'ouverture et d'éveil par excellence et, grâce à la collaboration du Conseil scolaire francophone, nous nous installons à demeure dans le tout nouvel auditorium de 200 places de l'école Jules-Verne à Vancouver.

Les 16^e Rendez-vous s'inscrivent dans le cadre de l'Olympiade culturelle 2010 et c'est une édition dédiée à la mémoire de grands créateurs québécois récemment disparus. Nous avons voulu partager avec vous quelques-uns de leurs films, avec les présentations spéciales de *La vie heureuse de Léopold Z* de Gilles Carle, *Speak White* et *Le Party* de Pierre Falardeau, le chef-d'oeuvre de Jean-Claude Lauzon, *Un Zoo la nuit* et le film de Jean-Philippe Duval, *Dédé dans les Brumes* qui s'ajoutent aux 70 films sélectionnés, des productions récentes, diversifiées et actuelles, qui reflètent le monde dans lequel nous vivons.

Bon cinéma!

The 16th annual Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver promotes our national film industry and some of the best foreign films that offer a meaningful perspective on francophone culture in all its diversity.

With the second annual Salon du cinéma, we provide an interface between these artistic productions and our school system, a fertile environment for open and enlightened exposure to the art form. Thanks to our collaboration with the Francophone School Authority, the Salon du cinéma has a permanent home in the brand new auditorium of the Jules-Verne School in Vancouver, with a seating capacity of 200.

The 16th annual Rendez-vous is part of the 2010 Cultural Olympiad. This season is dedicated to the memory of several great Quebec film makers who have died recently. To share some of their films with you, we will have special screenings of Gilles Carle's *La vie heureuse de Léopold Z*, Pierre Falardeau's *Speak White* and *Le Party*, Jean-Claude Lauzon's masterpiece, *Un Zoo la nuit* and Jean-Philippe Duval's film, *Dédé dans les Brumes*. These are in addition to an eclectic and contemporary line-up of 70 recent films that reflect the world we live in.

Enjoy the films!

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

10

Auditorium Jules-Verne

Admission: \$10/ film

Double bill: \$15

Carte de membre/ Membership card: \$2

Horaire pp.50-51

Liste des films / Index p.95



L'Auditorium Jules-Verne est situé au 5445 Baillie, entre Oak & Cambie, entre la 37^e et la 39^e avenue à Vancouver, à deux pas du Jardin botanique Van Dusen. La station du Skytrain la plus près est Oakridge/41e Ave.

Located at 5445 Baillie Street in Vancouver (between the 37th & 39th ave, and between Oak & Cambie, near Van Dusen Botanical Garden), Jules-Verne Auditorium is easily accessible via the new Canada Line - SkyTrain Station Oakridge/41st Ave.

Admission : 10\$ / film**Double bill : 15\$****Carte de membre/ Membership card: \$2**

La carte de membre doit être présentée pour l'achat de billets et pour l'admission dans les différentes locations. Les cartes et billets peuvent être achetés sur place, 30 minutes avant les projections. Nous allons afficher les changements de dernière minute sur www.rendez-vousvancouver.com. Les réservations peuvent être faites par téléphone ou par courriel, les billets sont disponibles sur le site www.rendez-vousvancouver.com

Membership is required for admission at the Festival. Membership cards and tickets are available 30 minutes prior to the screenings or shows & order online. Last minute changes will be posted online at www.rendez-vousvancouver.com.

Reservations: 604-876-2294

info@rendez-vousvancouver.com

Écran ouvert

5:30 PM**Entre le 8 et le 12 mars**

Une nouveauté ludique: l'ÉCRAN OUVERT, un Cabaret de l'Image et du son, une invitation aux créateurs à nous faire partager le fruit de leurs recherches, expérimentations, découvertes et coup de cœur.

Présenté quotidiennement entre le 8 et le 12 mars en fin d'après-midi, ce laboratoire vise la présentation de premières œuvres achevées et/ ou en devenir.



Le Village de la Francophonie 2010, édition spéciale du Festival du Bois
aura lieu les 13 et 14 février prochain, au Parc Mackin à Maillardville.

Soyez des nôtres !

Société francophone de Maillardville
9428 Brunette Ave. Coquitlam C.-B. V3K 1C9

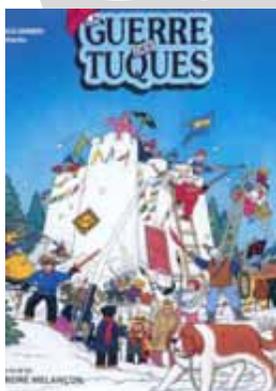
Téléphone : 604-515-7070 Télécopieur : 604-515-8080 www.maillardville.com

PROJECTION SPÉCIALE

en partenariat avec le Festival du Bois:

Entrée
gratuite

Dimanche le 14 février 2010
à la Tente des enfants!



au



Village international
de la francophonie
2 1

à Maillardville

4:00 PM
LA GUERRE DES TUQUES

(André Mélançon, Canada, 1984, 91 min) avec Cédric Jourde, Marie-Pierre A. D'Amour, Julien Elie, Minh Vu Duc, Maryse Cartwright, Luc Boucher, Natalie Gagnon, Olivier Monette, Mario Monette, Gilbert Monette.

Vive les vacances ! C'est le congé de Noël, tous les enfants veulent en profiter. Pourquoi ne pas construire le plus beau et le meilleur fort de neige qu'on ait vu dans le village? Deux camps se regroupent, sous le commandement de Pierre et de Luc; l'un édifiera le fort et les autres devront essayer de s'en emparer. Celui qui en sera maître à la fin des vacances sera le grand vainqueur.

During Christmas' holidays, the children of a village split in two gang to play a snowball war. But that half-tone war scattered some bitterness and make more difficult the mutual attirance between Luc, the chief of the assailant and Sophie one leader of the snow castle defenders.

IN FRENCH ONLY

Ce film est le premier de la série familiale originale Contes pour tous du producteur québécois Rock DEMERS, il y a 25 ans! The Dog Who Stopped the War/La Guerre des tuques évite heureusement le sentimentalisme et offre, sous forme d'allégorie, un film croustillant destiné aux enfants, mais qui séduit aussi les adultes.



BOBINE D'OR pour le film ayant généré le plus de recettes sur le plan national et Prix GÉNIE pour le meilleur montage-1995.

Déclaré ŒUVRE MAGISTRALE / Declared MASTERWORKS au 6e Gala du Trust AV Canada / 6th Canadian Heritage Audiovisual Gala Canada.

GRAND PRIX DE LAON / LAON GRAND PRIZE IIIe Festival International du Cinéma Jeune Public de Laon (France) / IIIrd Festival International du Cinéma Jeune Public de Laon (France).

PALME D'OR / GOLDEN PALM au XIVe Festival International du film de Moscou, Section Jeunesse / XIVth Moscow International Film Festival, Children's Section.

PRIX DU MEILLEUR FILM / BEST FILM OF THE YEAR de Association canadienne du cinéma et de la télévision (Canada) / Canadian Film and Television Association (Canada).

La guerre des tuques est présenté avec la collaboration de :





**PARTOUT
EN TOUT TEMPS**

**EVERYWHERE
ANYTIME**

Voyez plus de 1400
productions en ligne

Watch over 1,400
productions online

 **VISIONNER
MAINTENANT ONF.ca**

**START
WATCHING NFB.ca**



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Lundi 1^{er} mars / Mon. March 1st, 2010



Première vancouveroise

10:00 AM: DANS LE VENTRE DU MOULIN

(Mariano Franco Marie Belzil, Canada, 2009, 52 min, v.o.f.subtitled)

Ce documentaire relate les trois derniers mois menant à la première du Moulin à images de Robert Lepage et Ex Machina, un événement-spectacle impressionniste aux dimensions pharaoniques. Là, des créateurs, parmi les meilleurs, sont à l'œuvre. À la croisée des genres, pour construire cette fresque historique monumentale et unique au monde, une jeunesse talentueuse est appelée à se dépasser. Virtuosité et ingéniosité ont rendez-vous avec l'histoire : Québec célèbre son 400^e anniversaire. Pour relever le défi, nul autre que le célèbre metteur en scène, Robert Lepage! Témoin privilégié, puisque

la coréalisatrice est également un membre de l'équipe Ex Machina, le film de Mariano Franco et de Marie Belzil révèle l'ampleur du projet et valorise l'apport de chacun des créateurs. Là, sous nos yeux, dans l'ancre sacré, les créateurs fourbissent leur art. Dans le ventre du Moulin convie les spectateurs à une extraordinaire aventure artistique.

This documentary describes the final three months leading up to the opening of Moulin à images by Robert Lepage and Ex Machina, an impressionistic performance-event of epic dimensions. To build this monumental historical panorama blending different genres, a group of talented and creative young people have been invited to achieve something very special. Here, virtuosity and ingenuity have a rendezvous with history: Quebec City is celebrating its 400th anniversary. Meeting the challenge is none other than the celebrated director Robert Lepage, co-directing with a member of the Ex Machina team who gives us an insider's point of view. This film by Mariano Franco and Marie Belzil demonstrates the scope of the Lepage project, highlighting the contribution of every artist as the creators hone their craft in the nerve centre. *The Image Mill Revealed* is an adventure in art for the viewing audience.



Salon du cinéma Voir l'horaire pp.78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com



Rencontre avec les métiers du cinéma

Lundi le 1^{er} mars 2010, à 12:00 pm à l'école Jules-Verne : Wapikoni



TÉLÉFILM CANADA VOUS EN MET PLEIN LA VUE



Fier partenaire des 16^{es} Rendez-vous
du cinéma québécois et francophone

TELEFILM CANADA: MORE THAN MEETS THE EYE



Proud partner of the 16th Rendez-vous
du cinéma québécois et francophone



Pour le développement et la promotion de l'industrie audiovisuelle canadienne
Developing and promoting the Canadian audiovisual industry

telefilm.gc.ca

Canada

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Lundi 1^{er} mars / Mon. March 1st, 2010

SUITE / CONT

Première vancouveroise

en collaboration avec:



1:00 PM: SANS RANCUNE

(Yves Hanchar, Belgique-France, 2009, 1h44) avec Thierry Lhermitte, Marianne Basler, Benoit Van Dorslaer, Christian Crahay, Milan Mauger, Alexandra Vandernoot, John Flanders, Bernard Eylenbosch. Musique: George van Dam.

On est en 1955, dans un internat belge aux méthodes pédagogiques originales, créé par d'anciens combattants. Laurent Matagne est un nouvel arrivant de dix-sept ans, viré de son précédent collège. Fils d'un aviateur présumé mort sur le champ de bataille de la Seconde Guerre mondiale, mais dont le corps n'a jamais été retrouvé, élevé par une mère qui traverse des difficultés matérielles, c'est un adolescent qui se cherche. La rencontre de son professeur de français, surnommé Vapeur (et interprété par Thierry Lhermitte), va bouleverser sa vie. Dans cet homme brillant aux méthodes excentriques, ancien aviateur lui aussi, il croit reconnaître son propre père, qui aurait effacé sa vie d'avant-guerre et pris une autre identité pour ne pas se remettre en ménage avec sa femme, qu'il trompait déjà avant-guerre. Avec l'aide d'un camarade, Boulette, Laurent va mener une enquête dont le terme, à défaut de lever ses doutes, le confirmera dans sa vocation d'écrivain.

This unusual, French-language period outing unfolds at a boarding school in 1950s Belgium, where 17-year-old student Laurent Matagne (Milan Mauger) still recoils from the pain of his father's disappearance during a 1940 air raid. The memory of the loss has haunted Laurent for years; then, in the midst of boarding school, a mysterious newcomer turns up in the form of Vapeur (French screen veteran Thierry Lhermitte of *The Dinner Game*), a wondrous professor who enchants all of the students with his enthusiasm, and even inspires Laurent to become a novelist. But the story doesn't end there; something about Vapeur strikes Laurent as distinctly familiar, and he begins to suspect that Vapeur is in fact his father. Matagne teams up with his friend Boulette (Benoit Cauden) to find out definitively; meanwhile, the young man also begins to author his first novel.

IN FRENCH ONLY





Underwriters

INSURANCE BROKERS

Nous assurons le Festival et nous nous spécialisons en assurance entreprise !

Frederic Lajeunesse BComm
Vice-President

Underwriters Insurance Brokers
3159 Arbutus Street, Vancouver, BC V6J 3Z3
www.underwriters.bc.ca

Cell: 604-790-1112 / Tel: 604-742-4555 / Fax: 604-731-6188



Julian Thorsteinson
MA, DEA (Sorbonne)
ATA certified FR-EN



Jacqueline
McClure-Zerbe
MBA (McGill)
ATA certified FR-EN



Pascale Denblyden
BA Honours in Translation
AESI - Agrégée de l'enseignement
CTTIC certified EN-FR

FRENA
FRENCH-ENGLISH ALLIANCE
TRANSLATION - TRADUCTIONS

Fast, accurate, professional
Language services by certified translators

Rapide, fiable, professionnel
Services linguistiques par des traducteurs agréés

frena@telus.net
604-264-1810



Dépannage
Anti-virus
Internet
Réseautage

Ne perdez pas espoir !
604-688-5475



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Lundi 1^{er} mars / Mon. March 1st, 2010

SUITE / CONT



Première vancouveroise

7:00 PM: LES DAMES EN BLEU

(Claude Demers, Canada, 2009, 87 min) avec Michel Louvain, Nicole Dupuis Beaupré Lauraine Campeau, Margot Jasmin, Denise Lapierre, Thérèse Longpré.

Dans les années soixante, les jeunes femmes s'évanouissaient sur son passage. Évoquer son nom, c'était provoquer des crises d'hystérie. Ce mythe, c'est Michel Louvain, icône de la chanson populaire québécoise depuis 50 ans. Aujourd'hui, la plupart des admiratrices du crooner sont devenues grands-mères, mais leur passion de jeunes filles, elle, n'a pas pris une ride. Avec humilité et tendresse, le film se glisse dans le quotidien de cinq de ces femmes, de différentes générations, qui ont donné au chanteur culte la plus grande place dans leur cœur, dans leur monde, dans leur vie. Car dans leur rêve, il est l'ami complice, l'homme idéal,

la plus belle des histoires d'amour. Mais dans la réalité, elles sont confrontées à un quotidien ordinaire où leur vie sentimentale est parfois empreinte de solitude. Tout en portant un regard truculent sur le phénomène du vedettariat, *Les Dames en bleu* est un portrait intime de la volonté d'atteindre l'inatteignable, désir universel qui scintille au fond de chacun d'entre nous.

In the 1960s, women swooned at his passing. The mention of his name could start a stampede. The mythic figure was Michel Louvain, who became the Wayne Newton of Quebec's pop music scene in the 1950s. His admirers are mostly grandmothers now but their youthful passion has not aged. This respectful and tender film slips gently into the daily routines of five Louvain fans, women from dif-



ferent generations who made a place for the crooner in their hearts and in their lives. For them, he is the dream lover, the understanding friend, the most beautiful story ever told. The reality of course, is otherwise and they have sometimes empty emotional lives. The star-making machinery takes a bit of a hit, but the intimate portrait of these "ladies in blue" (the title comes from one of Louvain's most famous song "La Dame en bleu") reveals a desire to reach the unreachable, that universal yearning that sparkles within each of us.



IN FRENCH ONLY

Qui est la belle inconnue, La femme en bleu seule à sa table ?
Je me sens fou de l'avoir vue
Comme j'aimerais qu'elle me regarde...



VIVEZ VANCOUVER

EN FRANÇAIS

À LA RADIO

Première chaîne 97,7 FM
Espace musique 90,9 FM

À LA TÉLÉVISION

Radio-Canada Télévision
RDI

Et sur Radio-Canada.ca/vivezvancouver



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Lundi 1^{er} mars / Mon. March 1st, 2010

SUITE / CONT



Première
vancouveroise

9:00 PM:



(Danièle Thompson, France, 2008, 1h40 min) avec Karin Viard, Dany Boon, Marina Fois, Christopher Thompson, Emmanuelle Seigner, Patrick Bruel, Marina Hands, Patrick Chesnais, Blanca Li, Laurent Stocker, Pierre Arditi.

Un dîner, c'est la dictature de l'apparence : on se fait beau, on rit, on raconte, on frime, on partage souvenirs et projets. Les angoisses sont cachées sous l'humour et les chagrins étouffés par les éclats de rire. Et pour quelques heures, on y croit ! C'est ça le principal... Si on a le bon code et que l'on respecte les autres, cordialité, hypocrisie, bonne humeur, on risque de passer une bonne soirée... Mais les masques tombent dès le chemin du retour.

For Marie-Laurence and Piotr, a perfectly happy couple, there is nothing easier than hosting a dinner party for their friends and relations. She is a successful lawyer, he is unemployed, but nothing has soured their relationship – until this night. As the guest turn up, everything appears to be sweetness and light, with everyone looking forward to a convivial evening of banal conversation and good food. It isn't long, however, before the masks begin to slip and the party turns into a nightmare...

-"Amateurs de films choraux, la cinéaste Danièle Thompson et son fils co-scénariste Christopher récidivent avec «Le code a changé», un film très français qui décortique les relations interpersonnelles d'un groupe d'amis. Cela aurait pu être superficiel et sans grande originalité, mais c'est au contraire vivant et pétillant, comme une bulle de champagne éphémère qui surprend par son éclat". (Martin Gignac-lecinema.ca)

-"Le scénario ouvre ses multiples tiroirs dans un rythme alerte, portés par des dialogues qui aiment les répliques vivantes et les échanges colorés." (Ouest-France)

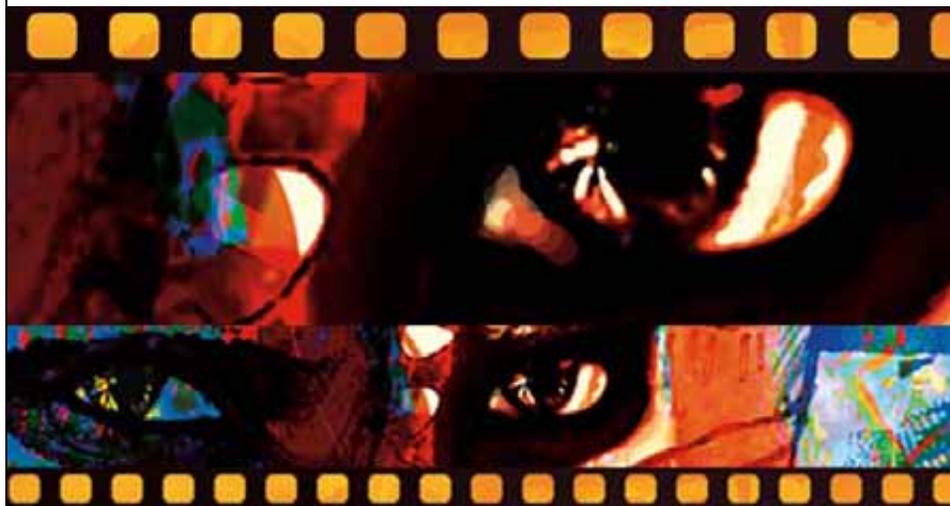


IN FRENCH ONLY

Le code a changé est présenté avec la collaboration de :



DU 1^{er} AU 12 MARS 2010,
L'AFRIQUE SERA PRÉSENTE AUX 16^e RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE DE
VANCOUVER !



VUES D'AFRIQUE

Festival de cinéma PANAFRICA INTERNATIONAL

Soyez de la fête du 15 au 25 avril 2010 à Montréal au Canada!



www.vuesdafrique.org
www.festivalpanafrica.com

Canada

Québec



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Mardi 2 mars / Tues. March 2nd

Salon du cinéma Voir l'horaire pp.78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com



Rencontre avec les métiers du cinéma à l'école Jules-Verne (Dominique Fauquet-Lemaître, Interior Design).

Ateliers et films à Powell River voir p.79

Film: Lepel à l'école Jules-Verne - description p.81

Film présenté à La Boussole (titre à confirmer) - liste des partenaires p.60



Première vancouveroise

6:45 PM : DELICE PALOMA

(Nadir Moknèche, Algérie-France, 2007, 2h14 min, (with English subtitles) avec Biyouna, NadiaKaci, Aylin Prandi, Daniel Lundh, Fadila Oua bdesselam.

Vous avez besoin d'un permis de conduire? Vous êtes seul un soir? Appelez la bienfaitrice nationale, Mme Aldjéria: elle vous arrange ça. Celle qui s'est donné le nom du pays ne recule devant aucune combine pour survivre dans l'Algérie d'aujourd'hui. Pour peu qu'elles soient jolies et peu scrupuleuses, ses recrues peuvent faire carrière. La dernière, Paloma, fait grand effet, en particulier sur Riyad, le fils de Mme Aldjéria. C'est l'histoire d'une femme en quête d'ascension sociale dans un pays en pleine mutation. Zineb Agha, alias Madame Aldjéria part avec quelques handicaps: c'est une femme seule, dans la cinquantaine, d'origine modeste, un fils issu d'un père inconnu... Pour survivre, elle a forcément fait un peu de tout, jusqu'à vendre "un peu d'amour pour alléger la solitude de certains hommes".

Need a construction permit? How about company tonight? Then Ms. Aldjéria is your woman; there's no job she can't handle. The woman who has given herself the surname of her country, Algeria, isn't shy and won't back down from a challenge - no scam is too daunting, no con is too brazen. With a little beauty and low morals, the women she recruits can make a good living. Her latest, Paloma, is a big hit, especially with Riyad, Ms. Aldjéria's son. Now with the purchase of Caracalla Springs, the Aldjéria clan has a chance to change their lives... but it may prove to be one scam too many.



- Prix Lumière 2007 du meilleur film francophone, France.

- "Dans l'Algérie nouvelle, de grands enfants s'amuse, encore trop immatures et maladroits pour faire la part du bien et du mal." (Dominique Borde - Le Figaro).

-"(...) Une intrigue entraînante, qui maintient toujours chez le spectateur le désir de connaître la suite, permet de multiplier personnages et situations, et offre de parcourir naturellement les différentes strates du système." (Pascal Mérigeau - Le Nouvel Observateur)

Délice Paloma est présenté avec la collaboration de :



VUES D'AFRIQUE



Dr. Pascal Roy DTCM
Acupuncture et Médecine traditionnelle chinoise
604-318-0642
info@drpascalroy.com



Une voix pour toutes

Joignez-vous à la nôtre !

*Félicitations aux Rendez-Vous
du cinéma québécois et francophone
pour leur 16^{ème} édition!*



Réseau-Femmes
Colombie-Britannique

Réseau-Femmes Colombie-Britannique
Tél : 604-736-6912 / 1-866-736-6900
www.reseaufemmes.bc.ca

CHEZ NOUS ÇA SE PASSE AUSSI EN FRANÇAIS !

Le Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF) a pour mission de développer, de coordonner et de promouvoir des programmes et des cours en langue française à l'Université Simon Fraser afin de répondre aux besoins éducatifs postsecondaires des communautés francophone et francophile de la Colombie-Britannique.

FACULTÉ D'ÉDUCATION

- Formation des enseignants
- Ateliers de perfectionnement
- Diplôme d'études supérieures
- Maîtrise [au campus et en ligne] et doctorat en éducation www.sfu.ca/educfr

FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES SOCIALES

- Le *French Cohort Program* en administration publique et services communautaires – Un programme unique au Canada. www.sfu.ca/frcohort



SFU

UNIVERSITÉ SIMON FRASER
AVEC LE MONDE EN TÊTE



BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES
OFFICE OF FRANCOPHONE AND FRANCOPHILE AFFAIRS
WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Mardi 2 mars / Tues. March 2nd

SUITE / CONT

IN FRENCH ONLY



Première vancouveroise

9:15 PM: À L'OMBRE DE LA MONTAGNE

(Danielle Jaeggi, Suisse, 2008, 1h07 min)

Lieu mythique des premiers sanatoriums, Davos n'a pas échappé aux soubresauts de l'Histoire. De la belle époque paisible du début du siècle à la montée du nazisme puis au difficile accommodement avec les grandes puissances de la Deuxième Guerre mondiale, nous découvrons

à quel point cet univers, préservé en apparence, se révèle être un modèle réduit d'une Suisse exposée aux pressions extérieures. Dans cette station de cure immortalisée par Thomas Mann dans la Montagne magique, se sont croisés, dans les années 1930 et 1940, socialistes, chefs nazis, militaires américains, puis, à l'issue de la guerre, rescapés des camps de concentration et criminels nazis. Le film explore cet envers du décor à travers l'histoire personnelle de la réalisatrice. Elle découvre à la lecture des lettres de son père les raisons de ses insupportables absences. S'appuyant sur les lettres écrites alors à sa mère par son père, atteint de tuberculose et pensionnaire obligé des palaces de Davos, la réalisatrice fait apparaître un aspect méconnu de ces sanatoriums, envers du décor où s'infiltré, déformé, le tumulte du conflit mondial. Chefs de la Gestapo et officiers de la Luftwaffe, haut gradés américains et rescapés des camps de concentration se croisent à Davos, et revivent sous la plume de cet observateur attentif.

The mythology of sanatoriums was immortalized in a famous novel by Thomas Mann who used them as a metaphor for Europe's headlong rush towards the First World War: a world apart on the sunny peaks of the Swiss Alps, in elegant Art Deco buildings, where time no longer seems to exist. Naps in the sun on the terrace, short walks and frequent meals in the sumptuous dining rooms; a world of unique relationships, of light-hearted despair, inhabited by young people, where the echoes from the world are muffled... The tuberculosis also has a very unusual status: "The whole disease is simply transformed love", writes Mann, falling in with a long tradition that sees it as a "spiritual" affliction that heightens desire and ennobles the patient...

Précédé de : / Preceded by :



LA VALISE

(Kaveh Bakhtiari, Suisse, 2008, 12 min) avec Maurice Auffer et Bella Wajnberg.

Prix Kodak du meilleur court métrage suisse 2007 - **Regensburg**, Regensburger Kurzfilm Woche, Publikumspreis 2007.

Michel s'enferme dans la salle de bain parce qu'il ne veut pas que Jeanne parte trois semaines avec ses copines. Jeanne et Michel sont mariés depuis 50 ans...

Jeanne is about to leave for a three weeks holiday on her own. Michael doesn't like the idea and locks himself into the bathroom. Jeanne and Michel have been married for 50 years...

À l'ombre de la montagne et La valise sont présentés avec la collaboration de :

SWISSFILMS



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Consulat général de Suisse à Vancouver



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral des affaires étrangères DFAE

LOCATION DE FILMS EN FRANÇAIS Rental of French-language films

Seul distributeur de films en français produits par l'Office National du Film sur la côte ouest, le Centre culturel francophone de Vancouver possède une collection de 2000 titres sur support VHS et DVD. Vous retrouverez les plus grands succès classiques et contemporains du cinéma francophone (français, belges, québécois...) ainsi qu'une sélection jeune public en location gratuite pour les enfants. La liste complète des films est disponible sur : www.lecentreculturel.com

As the only distributor of the National Film Board's French-language films on the West Coast, the Centre culturel francophone de Vancouver has a collection of 2000 films on VHS and DVD. You will find both classics and contemporary films, including the blockbusters of francophone cinema from France, Belgium and Quebec, as well as a selection for young audiences that you can borrow free of charge. The complete list of films is available at: www.lecentreculturel.com

LE CENTRE

1551, 7th Avenue West | 604-736-9806

Email : info@lecentreculturel.com | www.lecentreculturel.com



Alliance Française

Alliance Française de Vancouver (Vancouver's Centre for French Studies)

6161 Cambie Street Vancouver, BC V5Z3B2

e-mail: info@alliancefrancaise.ca

tel : (604) 327-0201

fax : (604) 327-6606

DU 10 AU 28 FÉVRIER À GRANVILLE ISLAND



UNE GRANDE FÊTE

ANIMERA VANCOUVER
LORS DES JEUX OLYMPIQUES!



Suivez les compétitions en français sur écrans géants.

Découvrez toute la richesse touristique du pays.

Dégustez de nombreux produits du terroir.

SPECTACLES GRATUITS - PROGRAMMATION COMPLÈTE :
placefranco2010.ca 1 877 568-2010

AIR CANADA
Le plaisir de voyager à votre façon

la Francophonie



Manitoba



Ontario

Québec

Brunswick



Canada

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Mer. 3 mars / Wed. March 3

Salon du cinéma Voir l'horaire pp. 78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com



Ateliers, courts métrages et rencontre avec les métiers du cinéma à l'école Jules-Verne voir pp.78-79

13:45: Spectacle Matinée Scolaire (Bruno Laplante et France Duval) voir p. 29 & p.31

Film: De père en flic à Powell River voir horaire p.79 & description p.32



Première vancouveroise

7:00 PM: **LES DOIGTS CROCHES**

(Ken Scott, Canada, 2009, 1h48 min) avec Roy Dupuis, Patrice Robitaille, Claude Legault, Paolo Noël, Jean Pierre Bergeron, Aure Atika.

Après avoir purgé quatre ans de prison pour le vol de deux millions de dollars, les vieux copains du « faubourg à m'lasse » se retrouvent à la frontière franco-espagnole pour

LES DOIGTS CROCHES

recueillir le butin que l'un d'entre eux a caché. Malheureusement, la collecte est plus compliquée que prévu. Pour récupérer l'argent, les cinq complices devront marcher les 839 kilomètres du pèlerinage de Compostelle et, plus important encore, les escrocs devront avoir changé à leur arrivée à destination. Désireux de retrouver leur dû, Charles, Donald, Conrad, Eddy et Isidore tenteront de détourner leurs instincts véreux et parcourront le territoire espagnol en quête d'une nouvelle vie, plus honnête.



In this sly comedy, six of the world's worst gangsters managed to heist \$2 million, but only one got away. Now after four years in the clink, five bumbling thieves from Montreal are forced to walk the famous Camino pilgrimage in Spain to prove they've changed their ways and deserve their cut of the loot.



IN FRENCH ONLY

- On se croirait revenu à l'époque de L'aventure, c'est l'aventure de Claude Lelouch, La grande vadrouille de Gérard Oury ou Un drôle de paroissien de Jean-Pierre Mocky. D'ailleurs, le personnage qu'interprète Patrice Robitaille ne sera pas sans rappeler à ceux et celles qui sont friands du cinéma français des années '60 les personnages interprétés par Bourvil. Chapeau à Ken Scott pour cette belle réussite! (B.Bisson-Lebuzz.info)



PIERRE FALARDEAU

1929-2009

Pierre Falardeau est né à Montréal le 28 décembre 1946. En 1959, il entre au Collège de Montréal. En 1967, il entreprend des études en anthropologie à l'Université de Montréal. En 1971, il réalise son premier court métrage, *Continuons le combat*. Ce film dresse un parallèle entre la lutte sportive et l'identité politique et donne le ton au reste de son oeuvre.

Toutefois, ce n'est qu'en 1978 que Pierre Falardeau se fait connaître comme un cinéaste engagé. Il coscénarise et coréalise avec son complice Julien Poulin le film *Pea Soup*. Sans aide de l'Office national du film et sans rémunération, le projet aboutit après six ans de travail. Ce documentaire illustre l'aliénation du peuple québécois face au pouvoir économique. À travers des scènes d'usines et de tavernes, M. Falardeau donne la parole aux ouvriers. La série des films satiriques Elvis Gratton débute en 1981 avec la caricature d'un fédéraliste grossier interprété par

Julien Poulin. M. Falardeau dénonce la soumission des Québécois face au Canada. En 1994, Pierre Falardeau continue de servir la cause indépendantiste avec le film *Octobre*, couronné meilleur long métrage réalisé au Québec la même année, obtenant le prix L.-E.-Quimet-Molson.

M. Falardeau a aussi réalisé les films *Le party* (1989), *Le steak* (1992), mettant en vedette le boxeur Gaétan Hart, et *Le temps des bouffons* (1993). En 1995 sort son film *15 février 1839*. Également auteur, M. Falardeau a publié plusieurs essais, dont *La liberté n'est pas une marque de yogourt*, en 1995, chez Alain Stanké, et *Les boeufs sont lents mais la terre est patiente*, en 1999 chez VLB éditeur. Sa dernière oeuvre, *Il n'y a rien de plus précieux que la liberté et l'indépendance*, est la somme de ses écrits publiés entre 1991 et 2006 dans *Le Couac* et dans *Le Québécois*. Il est décédé à l'automne 2009 à l'âge de 62 ans.

Pacifique en chanson
Stimulateur de talents...

28 mai 2010

Amphithéâtre de l'école Jules-Verne
5445, rue Baillie, Vancouver



présenté par



Au service des arts et de la culture
francophones en Colombie-Britannique

WWW.CCAFCB.COM



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

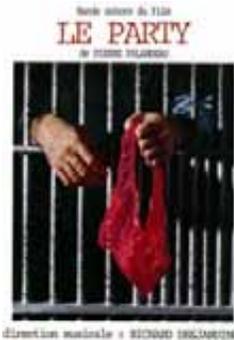


FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Mer. 3 mars / Wed. March 3

SUITE / CONT



direction musicale • RICHARD DESJARDINS

9:15 PM: LE PARTY

(Pierre Falardeau, Canada, 1990, 1h42 min) avec Roger Léger, Julien Poulin, Pierre Powers, Benoit Dagenais, André Doucet, Luc Proulx, Angèle Coutu, Jacques Desrosiers, Alexis Martin, Michel Forget, Lou Babin, Louise Laprade, Charlotte Laurier, Richard Desjardins, Gildor Roy. Collaborateurs: Francis Simard et Bernard Émond; musique: Richard Desjardins.

Samedi soir, au vieux pénitencier, c'est «le party». Quelques heures pour oublier l'enfer. Trois cents hommes en mal d'amour remplissent le gymnase. On boit de la «broue».

On fume des joints. Le maître de cérémonie raconte des histoires cochonnes. Un détenu crache sa haine au micro. C'est ensuite à Ginette, un travesti, de faire son tour de chant. Quand les effeuilleuses Alexandra et Lili de Paris s'exécutent, le gymnase tremble. Chez les détenus, les frustrations accumulées s'expriment avec force. En coulisses, Ginette distribue ses caresses sans retenue.



IN FRENCH ONLY

L'amour naît entre Alexandra et Julien, un des membres du comité des détenus. Dans un coin, Pierrot se maquille : il va tenter de s'évader, déguisé en femme. Puis Sylvie, la chanteuse western, chante l'amour et la liberté, et les détenus écoutent religieusement, la gorge serrée, les larmes aux yeux. Ils applaudissent à tout rompre. Ils sont à cent lieues de la prison. Une vibrante critique du système carcéral d'ici.

At a maximum security prison, there is preparation for the annual party where entertainers and strippers are scheduled to perform. But not everyone is having fun. A man is sent to solitary, his wife has a nervous breakdown, and a convict prepares to make a daring escape.

Précédé de : / Preceded by :

SPEAK WHITE (Pierre Falardeau, Julien Poulin, Canada, 1980, 6 min, v.o.f.)

Court métrage réalisé à partir d'un poème de Michèle Lalonde, créé en 1970 à l'occasion de la première Nuit de la poésie à Montréal. Le texte se déroule sur un montage de photos chocs appuyées d'une trame sonore suggestive, dans un film dénonçant l'impérialisme économique et culturel des classes dominantes.

Speak White is a French language poem composed by Québécois writer Michèle Lalonde in 1968. It was first recited in 1970 and was published in 1974 by Editions de l'Hexagone, Montreal. It denounced the poor situation of French-speakers in Quebec and takes the tone of a collective complaint against English-speaking Quebecers. Her poem is not, however, directed solely or even primarily at English Canada, often citing British and American references such as Shakespeare, Keats, the Thames, the Potomac and Wall Street as its symbols of linguistic oppression.





Jules

casual french bistro

216 abbott street
vancouver bc V6B 2K8
tel: 604-669-0033
www.julesbistro.ca



Educentre
896 West 8th Avenue
Vancouver, BC V5Z 1E2
(604) 708-5100
www.educentre.com

PHARE OUEST

avec PIERRE-PHILIPPE BIBEAU

6 H

EN SEMAINE

Réalisation: Stéphane Gasc

 **97,7** FM
PREMIÈRE CHAÎNE

Radio-Canada.ca/PhareOuest

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Jeudi 4 mars / Thurs. March 4

Salon du cinéma Voir l'horaire pp.78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com



Ateliers et rencontre avec les métiers du cinéma à l'école Jules-Verne - voir horaire p.78

Film: Max & Co à l'école Jules-Verne - voir description p.84

Film présenté à La Boussole (titre à confirmer) - liste des partenaires p.60

Film: De père en flic à Powell River - voir horaire p.79 et description p.32

7:30 PM: SÉQUENCES

Soirée lyrique au Cinéma **Spectacle Gala** avec
Bruno Laplante baryton **France Duval** mezzo-soprano



accompagnés au piano par **Marguerite Witvoet** et par l'ensemble **Absinthe** composé **Edgar Bridwell** violoniste, **Martina Smazal** altiste et **Anne Duranceau** contrebassiste.
See / Voir p.31

Précédé de : / Preceded by : Courts métrages / Shorts

KICK IT NOW - WAPIKONI MOBILE Voir / see p.85

&

VIVE LA ROSE

(Bruce Alcock, 2008, 5 min, bilingua)



l'animation naît d'une réflexion soignée et ardue pour se transformer en un mouvement d'une incroyable rapidité au moment de la projection». - Bruce Alcock

Bruce Alcock's animated depiction of a tragic Newfoundland love song (performed by Émile Benoit) illustrates the tune's folk roots through its imaginative use of a rustic, abandoned fisherman's cabin. Using an antique writing desk as his tableau, Alcock brings this Acadian tale to life by integrating stop-motion animation of found maritime objects with complementary oil paintings. (TIFF)



www.tomleemusic.ca



APPRENDRE

JOUER

CRÉER

S'AMUSER



GOLD

Voted Best Music Store 11 years in a row

VANCOUVER : 929 Granville Street (604) 685-8471 (●Canada Line - City Centre Station)
RICHMOND • COQUITLAM • SURREY • LANGLEY • NORTH VAN • ABBOTSFORD • VICTORIA • NANAIMO

THINK MUSIC. THINK TOM LEE.

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

JEUDI 4 MARS / THURS. MARCH 4 7:30 PM: SÉQUENCES

SUITE / CON'T

Soirée lyrique au Cinéma - **Spectacle Gala avec
Bruno Laplante baryton France Duval mezzo-soprano**
avec la participation de Mathilde et Rose-Marie Duval-Laplante

Le Duo Lyrique Laplante-Duval fait revivre une Soirée lyrique au Cinéma. Les duo formé de la mezzo-soprano France Duval et du baryton Bruno Laplante, a été fondé à l'occasion du Festival international d'Orford, en Estrie, édition 1989. Depuis ils se sont produits au Brésil, au Japon, en Russie, en Autriche, en France, en Italie, etc. Nous les avons connus il y a quelques années lorsqu'ils sont venus célébrer le Centenaire du Cinéma à l'Espace Dubreuil en 1996. La Ville de Québec est leur point d'attache. Depuis l'an 2000, ils intègrent souvent leurs deux enfants, Rosemarie et Mathilde, dans leurs programmes musicaux. Quant à France Duval, elle enseigne le chant classique au Campus Notre-Dame-de-Foy à Saint-Augustin. En 2003, Bruno Laplante a reçu la médaille de l'Assemblée nationale du Québec en reconnaissance de " sa carrière exceptionnelle " à titre d'interprète et de directeur artistique " ayant ouvert le marché du travail à plusieurs jeunes artistes professionnels " Il a su faire rayonner le Québec à l'étranger comme ici, ce qui lui vaut une renommée internationale".



Le Duo Lyrique Laplante-Duval was created in 1989, and first performed on the 11th of August, that year, at Le Festival international d'Orford (in Estrie, Quebec, Canada). France Duval, mezzo soprano, and Bruno Laplante, baritone, decided to spread their music throughout the world. Their repertoire includes the great love duets of the romantic era, operettas and musicals as well as thematic programs. France Duval and Bruno Laplante made Quebec City their home base from where they continue to launch their national and international tours.

Séquences

Spectacle précédé de deux courts métrages voir p.29 & p.85/
Show preceded by two short films see p.29 & p.85

Première partie : Cinéma francophone et québécois

Séquence 1 - en fondu enchaîné, du film *Les Choristes*

Séquence 2 - *Le Pot pourri des deux amants* (arr. Marc Bélanger)

Séquence 3 - Trois signatures musicales du Cinéma français: Francis LAI ,
Joseph KOSMA, Michel LEGRAND

Séquence 4 - *Traveling* autour des musiques du Cinéma québécois

Deuxième partie : Cinéma international

Séquence 5 - Grandes Musiques classiques

Séquence 6 - Medley instrumental

Séquence 7 - Hommage au Cinéma américain



\$25

Ils seront accompagnés au piano par Marguerite Witvoet et par l'ensemble Absinthe, composé de: Edgar Bridwell violoniste, Martina Smazal altiste et Anne Duranceau contrebassiste.



32

Les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone 1^{er}-12 mars 2010

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 5 mars / Fri. March 5

Salon du cinéma Voir l'horaire pp. 78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com



12:00 pm: Rencontre avec les métiers du cinéma à Jules-Verne

**IN FRENCH ONLY****1:00 PM: DE PÈRE EN FLIC**

(Emile Gaudreault, Québec, 2009, 1h42 min, avec Michel Côté, Louis-José Houde, Rémy Girard, Caroline Dhavernas, Robin Aubert, Patrick Drolet, Luc Senay, Pierre Collin, Normand D'Amour, Patrice Coquereau, Joachim Tanguay, Jonathan Gagnon, Frédéric Paquet, Clermont Jolicoeur, Sébastien Huberdeau, Jici Lauzon, Michel Laperrière, Sylvie Boucher, Jean-Michel Anctil.

Jacques et son fils Marc sont deux policiers qui ne peuvent se supporter mais qui doivent travailler ensemble. Leur mission: sauver la vie d'un de leur collègue kidnappé par les motards. La réussite de leur mission passe par Me Charles Bérubé, l'avocat des motards qui est en pleine crise de conscience et semble mûr pour collaborer avec la police. Mais l'avocat est inapprochable. Jacques et Marc changent d'identité, deviennent agents doubles pour essayer de se rapprocher de lui. Réussiront-ils à mettre Bérubé en confiance et le convaincre de dire tout ce qu'il sait ?

They are father and son. They are both cops. And they are about to work together as a team. Trouble is... neither can stand the sight of the other. Jacques and Marc have been paired up in order to save the life of a brother officer who has been kidnapped by a biker gang. The success of their mission hinges on a lawyer in crisis. Charles Bérubé may be the bikers' legal representative, but his conscience is giving him such a bad time that he looks ready to betray his clients to the forces of law and order. Jacques and Marc go undercover to get up close and personal with their target. Will they gain Bérubé's trust? Will they coax him into baring his troubled conscience and all the information it contains? The film combines the strengths of a great, classic comedy cop thriller with a hilarious study of a dysfunctional, father-son relationship.



Salon du cinéma aussi présenté à l'Université de C.-B. (UBC)

Buchanan D, 217 UBC Campus

5:30 pm: Film *Antonine Maillet Les possibles sont infinis* p.86 &6:30 pm: *La journée de la jupe* See/voir description p. 87

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 5 mars / Fri. March 5

SUITE / CON'T



Première vancouveroise

4:30 PM: CAYOUCHE, LE TEMPS D'UNE BIÈRE

(Maurice André Aubin, Canada, 2009, 53 min).
Musique: Marc Beaulieu. Participation: Réginald Gagnon (Cayouche).

Cayouche a-t-il besoin de présentations? Véritable phénomène social, la popularité de l'auteur-compositeur-interprète dépasse largement les frontières de l'Acadie. Dans *Cayouche, le temps d'une bière*, le réalisateur Maurice André Aubin nous propose un voyage dans l'univers de cet artiste entier, sans artifices, fidèle à ses nombreux admirateurs, mais surtout fidèle à lui-même. De Burnsville dans la Péninsule acadienne à Paris en passant par la Normandie, nous apprenons à mieux connaître l'homme derrière Cayouche.

Tantôt drôle, tantôt émouvant, ce road movie est une rencontre intime avec cet être haut en couleur. Le temps d'une bière, Cayouche nous amène sur son inséparable Harley-Davidson silloner son univers...

Cayouche needs no introduction in Acadie, where he is a living and breathing social phenomena. But the singer-songwriter's popularity goes beyond Acadie's borders. In *Cayouche, le temps d'une bière*, director Maurice André Aubin takes us along for a ride with this uncompromising artist who is without artifice, true to his numerous fans and especially true to himself.



From Burnsville in the Acadian Peninsula to Paris by way of Normandy, Cayouche reveals his multi faceted-personality during this fascinating road movie. *Cayouche, le temps d'une bière*, is an intimate odyssey with a man and his Harley-Davidson.

Produit par Mozus Productions, le film nous transporte de Burnsville dans la Péninsule acadienne, à Paris, en passant par la Normandie, afin de connaître un peu plus l'homme derrière Cayouche. Les producteurs soulignent qu'il s'agit d'un road movie à la fois drôle et émouvant.

Cayouche a lancé son premier album en Acadie en 1994. Jusqu'à ce jour, il est l'artiste acadien qui a vendu le plus de disques. Pendant le tournage, Maurice André Aubin a été frappé de voir à quel point les gens étaient touchés par Cayouche ou par ses chansons.

Suivi de: / Followed by : **Visionnaires planétaires
& L'oeil de la baleine** See/ voir pages 35 &37



La Baguette et L'Echalote

Boulangerie, Pâtisserie Française
sur l'île Granville depuis 1982

Pains Spéciaux et Biologiques,
Croissants au Beurre,
Petits Pains au Chocolat, Viennoiseries,
Pâtés, Cretons et Rillettes, Tourtières,
Gâteaux pour Toutes Occasions.

1680 Rue Johnston, Vancouver, C.B. V6H 3S2 Tel: 604-684-1351 Fax: 604-684-1352
info@labaguette.ca www.labaguette.ca

KÉRASTASE
PARIS



Judith Hair Design

Certified Keratin Coppola
Complex therapy

Specialized color tints

Rene Furterer Paris

Judith Acena:

Extensively trained with Mekka
Art of Hair and advanced training with
Vidal Sasson; previously modeling
school owner & modeling agent.

430 W 8th Ave Vancouver, BC V5Y 1N9 téléphone: 604-738-6568 judithhairdesign@live.com

LANGUAGES

FRENCH SPANISH ITALIAN JAPANESE MANDARIN
ARABIC PORTUGUESE THAI GERMAN KOREAN
DUTCH HINDI LATIN GREEK POLISH RUSSIAN



Part-time conversational classes in French and 17 other languages
begin April 19 at UBC Point Grey and UBC Robson Square campuses.

French and Spanish Immersion Weekend – **May 15-16**

One- to three-week Summer Immersion programs – **June and July**



Continuing Studies
Languages, Cultures & Travel

604-822-0800
languages.ubc.ca/rc

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 5 mars / Fri. March 5

SUITE / CONT



5:45PM: **VISIONNAIRES PLANÉTAIRES**

(Sylvie Van Brabant, 2009, 83 min, with English subtitles)

Documentaire avec Mikael Rioux, activiste et fondateur d'Échofête, premier festival environnemental au Québec. Il nous présente le parcours de sept créateurs visionnaires. Portrait documentaire sur fond de slam et de poésie.

C'est une rencontre avec le jeune éco militant québécois Mikael Rioux, le vieux sage mythique Christian de Laet, le charismatique président de la plus grande ONG de développement alternatif au monde, l'Indien Ashok Khosla, le brillant oncologue devenu gourou du développement durable, le Suédois Karl-Henrik Robèrt. C'est aussi la chance de voir les projets du designer écologique John Todd, nommé par le MIT comme un des 35 plus grands inventeurs du 21^e siècle; d'entendre sa compagne Nancy Jack Todd nous raconter les débuts de leur mouvement d'avant-garde, «Les nouveaux alchimistes». C'est également un voyage au cœur de la capitale mondiale de la finance, Zurich, avec l'économiste-humaniste Peter Koenig; un dialogue avec Marilyn Melhman, force tranquille du mouvement Global Action Plan. Et un tête-à-tête avec la grande dame du Kenya, Wangari Maathai, Prix Nobel de la paix et fondatrice du Green Belt Movement.

The film could have been called: An Operation Manual for Planet Earth, EcoRevolution, The Great Hope or Problem Planet: Earthbound Solutions. It's called Earth Keepers. We meet the young Québécois activist Mikael Rioux who founded Échofête, Quebec's first environmental festival; the iconic Christian de Laet, Ashok Khosla, the charismatic president of Development Alternatives, the largest alternative development NGO in the world; as well as Karl-Henrik Robèrt, the brilliant Swedish oncologist turned sustainable development guru. We also get a chance to look at the innovative projects of John Todd, the ecological designer whom MIT hailed as one of the 35 most significant inventors of the 21st century. His companion, Nancy Jack Todd, talks about the origins of their avant-garde "New Alchemy" movement. We travel to Zurich, the heart of international finance, with the humanist economist Peter Koenig; we meet Marilyn Melhmann, the driving force behind the Global Action Plan; and we listen to a heart-to-heart conversation with Wangari Maathai, the Kenyan Nobel Peace Prize winner and founder of the Green Belt Movement.

Précédé de: / Preceded by: **Cayouche, le temps d'une bière** p.33

Suivi de: / Followed by: **L'oeil de la baleine** See/ voir p.37





“Want to get out of your head & into your body?”

Buffoonery Workshops

for actors, non-actors & corporate team building

www.buffooneryworkshops.com

triiby@buffooneryworkshops.com

Thierry Damilano

Réalisation/montage
de film familial,
d'entreprise et de
voyage.



<http://www.youtube.com/user/thierrydamilano>
t.damilano@mac.com

Red Letter FILMS

Red Letter Films
15672 Columbia Ave, White Rock, BC, Canada, V4B 1L1
téléphone: 604-542-3657
courriel : info@redletterfilms.com

Des projections à ne pas manquer!

L'OEIL DE LA BALEINE de Sylvie Peltier

APRÈS LE GÉNOCIDE de Manon Boivin



PREMIÈRE MONDIALE



SÉLECTION OFFICIELLE
Festival Vues d'Afrique

www.redletterfilms.com

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 5 mars / Fri. March 5

SUITE / CONT

Première mondiale



7:15 PM: L'OEIL DE LA BALEINE

(Sylvie Peltier, Canada, 2009, 52 min, with English subtitles) www.muralmosaic.com

Ce documentaire suit la réalisation d'une peinture murale/mosaïque ayant pour thème la CÔTE OUEST du Canada.

Cette oeuvre monumentale est composée de 231 toiles, uniques, peintes par plus de 200 artistes venant de tous les coins du pays. Conçue par l'artiste-peintre albertain Lewis Lavoie, la peinture murale/mosaïque exige des artistes-participants une confiance aveugle envers le concepteur de l'oeuvre, car l'image finale demeure secrète et inconnue jusqu'à son dévoilement.

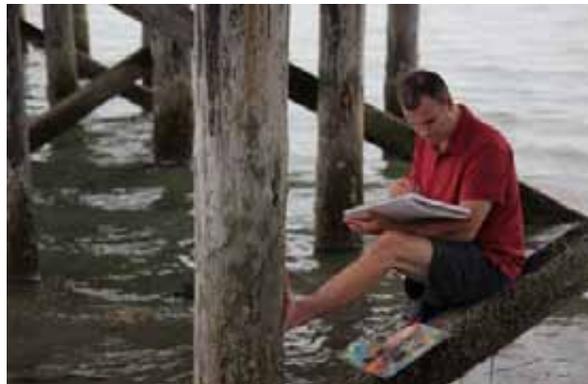
Le documentaire nous fait découvrir et partager le travail et les préoccupations de Lewis Lavoie et de cinq artistes-participants - parmi eux Robert Bateman, célèbre peintre animalier de renommée mondiale - dont les visions du monde qui les entoure sont aussi différentes et variées que les techniques et moyens utilisés pour les fixer sur la toile.

This documentary follows the making of a monumental mural mosaic about the West Coast composed of 231 paintings, by over 200 artists from across Canada. Designed by Lewis Lavoie of St. Albert, Alberta, the mural requires that each contributing artist trust the process as the final image remains secret until the unveiling of the completed mural.

The documentary profiles the work of Lewis Lavoie and five artists who contribute paintings to the mural, among them world-famous wildlife artist Robert Bateman, and whose visions of the world around them are as varied as the techniques they use to portray it.

Précédé de: / Preceded by:

Cayouche, le temps d'une bière & Visionnaires planétaires pp.33 & 35



FRENCH FILM FESTIVAL

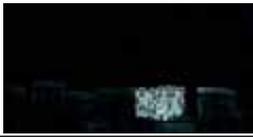
Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 5 mars / Fri. March 5

SUITE / CONT



SHKIZEIN de Jérémy Clapin/France/2008/Animation/13:13
Frappé par un météorite de 150 tonnes, Henri vit désormais à 91 centimètres de lui-même.



L'ONDÉE de David Coquard-Dassault/ Québec - France/2008/
Animation/7:07 Une ville est frappée par une pluie soudaine. Tous cherchent refuge. Pendant que la plupart des passants restent à l'abri, certains se risquent à défier la nature. Lorsque les nuages s'estompent, la vie reprend son cours. L'ondée aura été une pause.



SPIDER de Nash Edgerton/Australie/2007/Fiction/9:00
Tout cela n'est qu'un jeu, jusqu'à ce que quelqu'un perde un œil.



LES ANGES DÉCHETS de Pierre M. Trudeau/Québec/2008/
Animation/5:05
Un documentaire animalier inusité. La découverte d'une nature faite de rebuts. Une célébration de la vie quand un dépotoir s'anime



LA BOULE D'OR de Bruno Deville/France/2008/
Documentaire/15:15
Petit îlot tranquille caché sous un pont de Lausanne, le club de la Boule d'Or abrite une équipe de retraités qui s'adonnent à un jeu bien étrange sous la direction d'un chorégraphe. Une ode au jeu de boules... Une valse douce-amère.



BELLE MAMAN de Sébastien Trahan & Simon Lamontagne
Québec/2008/Fiction/5:05
Olivier rencontre sa belle-famille pour la première et...la dernière fois.



TONY ZOREIL de Valentin Potier/France/2007/Fiction/19:30
Tony a hérité d'une condition physique particulière. À la recherche d'amour, sa vie est un vrai cauchemar.



THE JOB de Jonathan Browning/États-Unis/2007/Fiction/3:03
Un groupe d'hommes et de femmes, vêtus de façon élégante, se tiennent dans un parc commercial et attendent un invité surprenant.



JARDIN DEAD END de Stéphane Lapointe/Qué/2009/Fiction/11:05
Un habitué des boîtes de nuit rencontre enfin la fille de ses rêves. Il est décidé à vivre un grand amour mais il devra composer avec le côté sombre... terriblement sombre de la belle.

40

Les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone 1^{er}-12 mars 2010

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 5 mars / Fri. March 5

SUITE / CONT

9:00 PM: **QUÉBEC GOLD** Précédé de : / Preceded by :

Courts métrages Regard sur le court métrage au Saguenay

See/voir p.38-39

BEST OF SHORTS!

Prends ça court! présente Québec Gold, une sélection des courts métrages québécois les plus remarquables de la dernière année. Une chance unique de voir dans un seul programme, les films ayant voyagés dans les plus grands festivals du monde et remportés nombreux prix!



NAISSANCES de Anne Émond, Québec, 2009, 17 min

Camille vient de se faire avorter. Elle entre chez elle en stop et fait la rencontre de Pierre. Sur la route, une complicité naît entre eux paradoxalement bâtie sur les mensonges avec lesquels ils se décrivent... Une lueur d'espoir pour meubler le vide de leur vie.



PRENDS ÇA COURT!

10 ANS DE PRENDS ÇA COURT! / MONTRÉAL WORLD SHORT FILM SERIES UNE PRÉSENTATION

TELE-QUÉBEC EN ASSOCIATION AVEC L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA



WWW.COURTMETRAGE.CA • DIRECTEUR PROGRAMMATION, PRENDS ÇA COURT! : SHARON LAMON • INFO@COURTMETRAGE.CA
MONUMENT NATIONAL, 1100, BOUL. SAINT-LAURENT MONTRÉAL, QUÉBEC CANADA H2Z 2S4 • WWW.MTSQ.ORG/FR/RENDEZVOUS

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 5 mars / Fri. March 5

SUITE / CONT



LÉGER PROBLÈME de Hélène Florent, Québec, 2009, 10 min
Film fantastique mettant en vedette Monsieur; petit homme ordinaire, avec un boulot ordinaire, menant une vie bien ordinaire. Mais, ce jour-là, une chose extraordinaire se produit dès son lever du lit. Sa journée en sera complètement chamboulée. Mais, s'est-il seulement levé ce matin-là!?



DANSE MACABRE de Pedro Pires, Québec, 2009, 9 min
Pendant un certain temps, alors qu'on le croit parfaitement inerte, notre cadavre s'anime, s'exprime et s'agite en un ultime ballet macabre. Les nombreux spasmes qui secouent notre corps ne sont-ils que mouvements erratiques ou font-ils écho au tourbillon et au tumulte de notre vie passée?



JOUR SANS JOIE de Nicolas Roy, Québec, 2009, 13 min
François se rend aux funérailles de sa mère avec sa femme Sophie. C'est un jour sans joie.



LE TIROIR ET LE CORBEAU de Frédéric Tremblay, Québec, 2009, 14 min
Une jeune femme entre dans la vie d'un jeune homme qui cherche à oublier...



LA VIE COMMENCE de Émile Proulx-Cloutier, Québec, 2009, 14 min
"La Vie commence" raconte les vingt-quatre heures qui bouleverseront l'existence d'un adolescent et de son frère aîné qui ont toujours vécu ensemble sans véritablement se connaître, au coeur d'une banlieue anonyme.



L'HOMME ET LA BÊTE de Martin Thibaudeau, Québec, 2009, 10 min,
Trois gars dans un chalet...



LE TECHNICIEN de Simon-Olivier Fecteau, Québec, 2009, 7 min
Un technicien du câble est appelé pour réparer le téléviseur brisé d'un vieil homme. Sur les lieux, il constate que l'appareil fonctionne très bien, c'est le contenu qui y est diffusé que le vieil homme considère défectueux : images de guerres, de famine, de maladie et d'enfants kidnappés... Bien malgré lui, le technicien est touché par la requête naïve de son client. Il rembarque alors dans une épopée pour satisfaire la demande de son client...

théâtre
à cœur
theatre.coeur.com

Pour le plaisir de jouer !

Valérie Lecomte/ Théâtre à Coeur
www.theatreacoeur.com
604 929 5349

We'll meet your deadline every time!

Not so sure about your design and print requirements?
We can guide you through or put it together for you!

*Stationery – Brochures – Newsletters
Annual Reports – Posters – Flyers, etc.*

**ASK US ABOUT OUR NEW SHORT RUN
FULL COLOUR DIGITAL PRESS.**

Call us at **(604) 255-2244**

A family owned and operated business.



Grandview Printing Co. Ltd.

1720 Graveley Street, Vancouver, B.C. V5L 3B1
Tel. (604) 255-2244 Fax (604) 255-2400 info@grandviewprinting.com



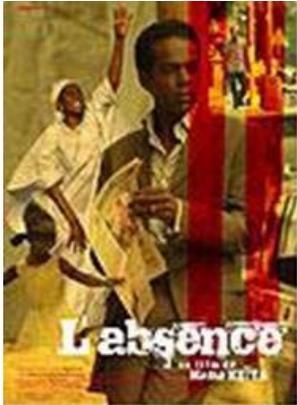
**vosre communauté
vosre centre**

1200 avenue Cartier | 604.933.6166 | www.placemaillardville.ca

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Sam. 6 mars / Sat. March 6



Première vancouveroise

1:30 PM **L'ABSENCE**

(Mama Keïta, France-Guinée, 2009, 1h24 min, with English subtitles) avec Mame Ndioumbé Diop, Mouss Diouf, Ibrahima Mbaye, William Nadylam, Oumar Seck, Ismaël Thiam.

Musique: Mathieu Normant, Roger Ongolo, Youssou Ndour, El hadj N'diaye, Labah Sosseh, Aster Aweke.

Après de brillantes études effectuées en France et une absence d'une quinzaine d'années, Adama, polytechnicien de formation, revient dans son pays natal, le Sénégal. La joie de sa sœur Aïcha et de sa grand-mère est indicible. Ce jour béni, elles l'ont tant attendu. Au cours du repas concocté en son honneur, Adama annonce son installation définitive en France. Aïcha et sa grand-mère sont effondrées. Chaque année, des milliers d'étudiants issus du tiers-monde, détenteurs de bourses d'état ou financés par leur famille, vont poursuivre leurs études en Occident. Cette fuite des cerveaux est une saignée continue qui prive ces jeunes nations d'une substance vitale, les condamnant à végéter. Un investissement en pure perte.

Adama was born and raised in Senegal, but he's spent the last fifteen years living in France, where he's enjoyed a successful career as a scientist. When Adama receives word from his sister Aïcha that their grandmother (who raised them after the death of their parents when they were children) has only a short time to live, he comes home to visit, but soon discovers that Aïcha simply wanted him to come back to Senegal and that Grandmother is fine. Both Aïcha and Grandmother are thrilled to have Adama home again, but to their disappointment Adama makes it clear he has no desire to stay in Senegal and wants to return to France as soon as possible. However, Adama is outraged when he learns that Aïcha, who cannot hear or speak, has been supporting herself as a streetwalker.



- Ecran du meilleur comédien décerné à William Nadylam aux 13^{ème} Écrans Noirs 2009, YAOUNDÉ, Cameroun, Compétition - LONGS MÉTRAGES.

- Prix du meilleur scénario au Fespaco 2009 de Ouagadougou

L'absence est présenté avec la
collaboration de :



VUES D'AFRIQUE



HÔTEL CHÂTEAU
LAURIER QUÉBEC



VIEUX-QUÉBEC • GRANDE ALLÉE • PLAINES D'ABRAHAM



Primeur

Cadeau exceptionnel à tous les francophones et Acadiens résidant hors Québec

- 15 % de rabais privilège quatre saisons, sur le tarif régulier
- Entrées gratuites au Centre de la francophonie des Amériques et au Musée de l'Amérique française
- 15 % de rabais chez plus de 35 commerçants du Vieux-Québec

Demandez votre tarif « francoresponsable » 1 877 333-3635

www.hotelchateaulaurier.com (code Web : franco01)

Certaines conditions d'admissibilité s'appliquent. Une preuve de résidence vous sera demandée à votre arrivée à l'hôtel.

Premier hôtel « francoresponsable » au Monde, partenaire et hôtel officiel du Centre de la francophonie des Amériques et du Musée de l'Amérique française, l'Hôtel Château Laurier Québec représente un véritable carrefour de la langue de Molière. Récipiendaire de nombreux prix, c'est l'établissement quatre étoiles incontournable à Québec.

Proposant une localisation hors pair et de nombreux forfaits pour tous les goûts et occasions, l'Hôtel Château Laurier Québec est un exemple à suivre en terme d'écoresponsabilité. Laissez-vous gâter par tous ces petits plus qui rendront vos séjours des plus mémorables!

réser&vert
LAURÉAT 2008



FINALISTE
TROPHÉES
VISION
2009

© Image 4-18



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Sam. 6 mars / Sat. March 6

SUITE / CONT



3:30 PM LE SECRET D'UN MOINE

(Yves Étienne Massicotte, Canada, 2009, 28 min, with English subtitles) avec la participation de: frère Albéric Brunette, Dom Marcel Carbotte, père Noël Delaquis, frère Roland Lacombe, frère Angelo, Mark Sabbadin. Musique originale: Jean Derome.

Documentaire sur le seul moine en Amérique à utiliser encore la recette originale du fameux fromage fabriqué par les moines trappistes d'Oka. Héritier d'une longue tradition, le frère Albéric conserve précieusement les secrets de fabrication qui donnent au fromage son goût unique. Le fromager répète jour après jour les gestes patients de ce savoir-faire artisanal. Au rythme lent de ce quotidien, le film plonge au cœur de la vie monastique, dans une abbaye du Manitoba.

A documentary about the only monk in America who still uses the original recipe of the famous cheese made by the Trappist monks in Oka. Heir to a long tradition, Brother Albéric carefully guards the secrets of the process that gives the cheese its unique flavour. Day after day, the cheese-maker patiently repeats the steps involved in this centuries-old craft. In tune with this slow daily pace, the film delves deeply into monastic life at an abbey in Manitoba.

“Tout le savoir de la production d'un vrai bon fromage Oka serait maintenant entre les mains d'un autre monastère cistercien... au Manitoba! Ayant vendu le nom à une société laitière, ils n'ont cependant jamais vendu les véritables secrets de la recette du «fromage Port Salut du lac Notre-Dame d'Oka» étant donné qu'elle appartenait à l'Ordre.

Un fromage exquis qui avait tellement de succès qu'à l'époque «on était reconnu non plus comme des moines religieux contemplatifs mais comme des producteurs de fromage».

Et on dirait bien que la réputation ne déplairait pas nécessairement au Dom manitobain et à ses frères.” (Festival des Films du Monde de Montréal).

Suivi de: / Followed by :

**Donald McGraw
et le cercle des
grands chefs**

See/ voir p. 47

&

**La vie
heureuse de
Léopold Z**

See/ voir p. 53



LesCalepins.com

un médium nouveau genre, présenté avec intégrité et à votre écoute

Deux sources rayonnantes de culture en français :

les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone

et

vos chroniques préférées dans **LesCalepins.com**



Fédération des parents

Services et ressources

- Répertoires des services de garde et prématernelles et des services à la famille disponibles en français
- Centre de ressources éducatives pour la petite enfance Tire-Lire (prêt de livres, cédéroms, jeux...)
- Guide de démarrage d'une garderie en milieu familial
- Trousse d'information pour les nouveaux parents

Fédération des parents
francophones de
Colombie-Britannique
223-1555, 7^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B. V6J 1S1

Tél.: 604.736.5056
1.800.905.5056
Télec.: 604.736.1259

Courriel : info@fpfcb.bc.ca

www.fpcfbc.bc.ca

A Marielle Croft
ASTROLOGER

TELEPHONE (604) 873-5963
www.croftastrologer.com
email: marielle@croftastrologer.com



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Sam. 6 mars / Sat. March 6

SUITE / CONT



*Première
vancouvéroise*

4:15 PM: **DONALD MCGRAW ET LE CERCLE DES GRANDS CHEFS**

(Suzanne Chiasson, Canada, 2009, 59 min, v.o. français/anglais), avec la participation de: Donald McGraw, Chef John Henry Paul, Chef Joana Bernard, Chef Alfred Narvie, Chef Margaret Labilois, Chef Stewart Paul, Chef Hugh Akagi, Chef Robert Atwin, Chef Arthur Bear, Chef Joe Knockwood, Chef Peter Barlow, Chef Roger Augustine.

C'est dans la galerie d'art de Donald McGraw, qui sert de piédestal à l'œuvre composée des portraits grandeur nature de douze des principaux Chefs autochtones de la province du Nouveau-Brunswick, que se témoignent les sentiments qui ont pour nom gratitude, respect, estime et souci de justice. Son ambassade officielle auprès d'eux lui a appris de mieux connaître les Chefs et le caractère de leurs communautés respectives. Il peut témoigner aujourd'hui de leur personnalité originale. En ce qui a trait à leurs origines et à leur histoire, ceux-ci ont conservé une conception du monde et de la nature différente de la nôtre.

Au nom des Acadiens dont il se fait le porte-parole, il dédie ces portraits, du Cercle des Chefs, à ses frères amérindiens. Il se rend chez eux pour exprimer la reconnaissance des siens de l'accueil qu'ils ont réservé autrefois à leurs ancêtres français. Il leur offre ces toiles pour faire amende honorable à notre ignorance et à notre indifférence à leur égard.

Over in New Brunswick, an Acadian painter sets out to meet Mi'gmaq, Malecite and Passamaquoddy chiefs. This meeting led to a story of staunch friendship.

Précédé de : / Preceded by :

Le secret d'un moine

See/ voir page 45

&

Suivi de: / Followed by :

La vie heureuse de Léopold Z

See/ voir page 53



SUZANNE JACOB
INSURANCE CONSULTANT



3000-8171 Ackroyd Road, Richmond, BC Canada V6X 3K1

T 604.729.7934 F 604-270-2893 E suzannejacob@telus.net

Royer

Photography
604-783-3613
daniel@danielroyer.ca

Vancouver, BC
Canada

LA FIERTE FRANCOPHONE S'APPREND AUSSI A L'ÉCOLE

 Baccalauréat
International

<http://julesverne.csf.bc.ca>



7-12

5445, rue Baillie | T. 604 731-8378

ÉCOLE SECONDAIRE JULES-VERNE

le programme du diplôme du Baccalauréat International (IBO) –

- une formation académique de haut niveau –
- une variété de programmes sportifs et culturels –
- un haut niveau de bilinguisme –

*Pour inscrire votre enfant dans l'école francophone de
votre communauté, communiquez avec :*



CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (SD No 93)

180-10200 Shellbridge Way, Richmond, (C.-B.) V6X 2W7 | 604-214-2600 or/ou 1-888-715-2200 | info@csf.bc.ca



Visions **VOP** *Quest Productions*

HORAIRE/SCHEDULE



Gilles Carle
1928-2009

Photo © Pierre Dury

FRENCH FILM FESTIVAL

LES **16^e** RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA
QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

1^{ER} - 12 MARS 2010

Les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone

1^{ER} - 12 MARS / MARCH 1ST - 12, 2010

Lundi 1^{er} mars/Mon. March 1st, 2010

10:00 AM:
DANS LE VENTRE DU MOULIN (52 min) de Mariano Franco & Marie Belzil
1:00 PM: *SANS RANCUNE* (1h44) de Yves Hanchar
7:00 PM: *LES DAMES EN BLEU* (87 min) de Claude Demers
9:00 PM: *LE CODE A CHANGÉ* (1h40) de Danièle Thompson

1^{ER}

Mardi 2 mars/Tues. March 2

10:00 AM: *LEPEL* (1h36) de Willem van de Sarde-Bakhuyzen
6:45 PM:
DELICE PALOMA (2h14) de Nadir Moknèche
9:15 PM:
À L'OMBRE DE LA MONTAGNE (1h07) de Danielle Jaeggi, précédé de: *LA VALISE* de Kaveh Bakhtiari

2

Mer. 3 mars/Wed. March 3

7:00 PM:
LES DOIGTS CROCHES (1h48) de Ken Scott
9:15 PM:
LE PARTY (1h42) de Pierre Falardeau, précédé de *SPEAK WHITE* de Pierre Falardeau et Julien Poulin

3

Jeudi 4 mars/Thurs. March 4

10:00 AM: *MAX & CO* (76 min) de Frédéric et Samuel Guillaume

4

7:30 PM:
 Soirée lyrique au Cinéma - **Spectacle Gala** avec **Bruno Laplante baryton** et **France Duval mezzo-soprano** avec la participation de **Mathilde et Rose-Marie Duval-Laplante**, accompagnés au piano par Marguerite Witvoet et par l'ensemble Absinthe.

Précédé de *KICK IT NOW & VIVE LA ROSE* (courts / shorts)

Admission: \$25



Ven. 5 mars/Fri. March 5

1:00 PM:
DE PÈRE EN FLIC (1h42) de Émile Gaudreault
4:30 PM:
CAYOUCHE (53 min) de Maurice André Aubin, suivi de / followed by:
5:45 PM:
VISIONNAIRES PLANÉTAIRES (83 min) de Sylvie Van Brabant, suivi de / followed by:
7:15 PM:
L'OEIL DE LA BALEINE (52 min) de Sylvie Peltier
9:00 PM: see descriptions pp.38-41
COURTS MÉTRAGES / SHORTS FILMS FROM SAGUENAY
 suivi de / followed by:
COURTS MÉTRAGES / SHORTS FILMS QUEBEC GOLD -PRENDS ÇA COURT!

5

at Buchanan D, 217 UBC Campus:

5:30 PM:
ANTONINE MAILLET LES POSSIBLES SONT INFINIS (47min) de Ginette Pellerin
6:30 PM: *LA JOURNÉE DE LA JUPE* (1h31) de Jean-Paul Lillienfeld



Sam. 6 mars/Sat. March 6

1:30 PM:
L'ABSENCE (1h24) de Mama Keïta
3:30 PM:
LE SECRET D'UN MOINE (26 min) de Yves-Étienne Massicotte
 suivi de / followed by:
4:15 PM:
DONALD MCGRAW ET LE CERCLE DES GRANDS CHEFS (59 min) de Suzanne Chiasson
 suivi de / followed by:
5:30 PM:
LA VIE HEUREUSE DE LÉOPOLD Z (68 min) de Gilles Carle
7:00 PM:
MEISJE/LES FILLES/OVER THE HILL BAND (1h10) de Geoffrey Enthoven
9:15 PM:
COEUR ANIMAL (1h30) de Sévérine Cornamusaz

6

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM / 604-876-2294

cinéma québécois et francophone

Activité s'inscrivant dans l'Olympiade culturelle 2010

MARCH 1ST- 12, 2010

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Dim. 7 mars/Sun. March 7

7

1:30 PM:

NHA FALA (1h20) de Flora Gomes

4:00 PM:

DÉDÉ à TRAVERS LES BRUMES (2h19)
Jean-Philippe Duval

7:00 PM:

DEMAIN DÈS L'AUBE (1h40) de Denis
Dercourt

9:00 PM:

LE TEMPS DES CAMARADES (1h43) de
Mohamed ChafTibek

Lundi 8 mars/Mon. March 8

8

7:00 PM:

MÈRES ET FILLES (1h40), Julie Lopez-Curval

9:00 PM:

YOUNG VICTORIA (1h45), Jean-Marc Vallée

Mardi 9 mars/Tues. March 9

9

7:00 PM:

5150, RUE DES ORMES (1h50), Éric Tessier

9:00 PM:

LA VAGUE (1h48) de Dennis Gansel

Mer. 10 mars/Wed. March 10

10

7:00 PM:

1981 (1h42) de Ricardo Trogi

9:00 PM:

CADAVRES (1h57) de Érik Canuel

Jeudi 11 mars/Thurs. March 11

11

7:00 PM:

JE ME SOUVIENS (1h28) de André Forcier

9:30 PM:

UN ZOO LA NUIT (1h55) de Jean-Claude
Lauzon

Ven. 12 mars/Fri. March 12

12

5:30 PM:

APRÈS LE GÉNOCIDE (52 min), Manon Boivin

7:00 PM:

EZRA (1h40) de Newton Aduaka

9:15 PM:

LES PIEDS DANS LE VIDE (1h45) de Marilou
Wolfe

Special Events

DIM. 14 FÉV./SUN. FEB. 14

à la Tente des enfants

au Festival du Bois, Parc Mackin, Coquitlam

4:00 PM: LA GUERRE DES TUQUES

un film de Rock Demers (see p.14)

MARCH 1ST-12, 2010

Auditorium Jules-Verne

EXPOSITION / EXHIBITION

des photographies de Denis Bouvier (see p.77)

Vernissage Merc.3 mars/March 3 (5-7 PM)

MARCH 1ST-5, 2010

Auditorium Jules-Verne & UBC

SALON DU CINÉMA

activités pour la clientèle scolaire (see pp.78-79)

MARCH 1ST, 2010

Auditorium Jules-Verne

WAPIKONI MOBILE

courts métrages des communautés autochtones
du Québec (see p.86)

MARCH 19-20, 2010

Buchanan D, 217 UBC Campus

ÉLOGE DU CHIAC 1 & 2 (see p.89)

APRIL 14, 2010

Auditorium Jules-Verne

**CITIZEN LAMBERT, JEANNE
D'ARCHITECTURE** (see pp. 92-93)

Index des films: p.95

HORAIRE / SCHEDULE

VOIR / SEE :

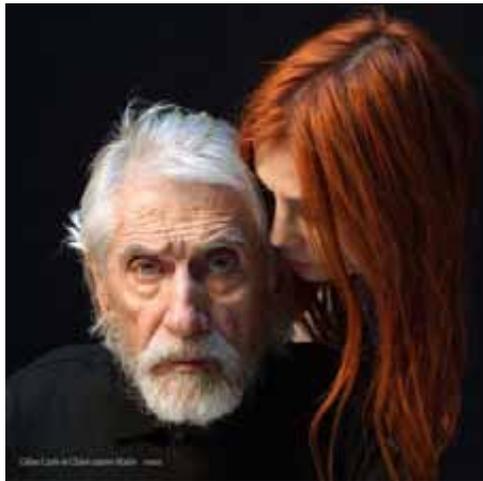
RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

TICKETS FOR THE FESTIVAL :

Single : \$10 / Double bill : 15\$

SPECTACLE / SHOW : 10\$

MEMBERSHIP : \$ 2



PIERRE DURY
photographe



e: dury@videotron.ca
www.pierredury.com

2-4896, 12 avenue Montreal QC Canada H3X 3A8 T. 514-374-9841



Diane Roy
Artiste textile
www.fibreart.ca



BLACK & WHITE COMMUNICATIONS & DESIGN
mise en page & éléments créatifs
lfortin@telus.net

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Sam. 6 mars / Sat. March 6

SUITE / CONT'



5:30 PM: LA VIE HEUREUSE DE LÉOPOLD Z

(Gilles Carle, Canada, 1965, 68 min, with English subtitles), avec Guy L'Écuyer, Paul Hébert, Monique Joly, Suzanne Valéry, André Gagnon, Gilles Latulippe, Jacques Poulin, et les Petits chanteurs du Mont-Royal.

Cette chronique qui se déroule en une seule journée, le 24 décembre, montre Léopold Zénon Tremblay, plus épuisé que son crédit par son travail de déneigeur. Des petites heures du jour, jusqu'à la messe de minuit, Léo aura bien du mal à accomplir toutes les tâches qu'il avait prévues. Des cadeaux à acheter, une bordée de neige, une visite dans un cabaret et le rêve de se sortir de sa vie médiocre pour finir à l'oratoire Saint-Joseph où son fils chante dans la chorale. Sans oublier Théophile, son superviseur qui le suit à la trace... Décidément

la journée de Léo s'annonce pleine de rebondissements.

Leopold (Guy L'Ecuyer), a Montreal snow-plow operator, busy removing snow from the streets on Christmas Eve, manages to at least find time to take out a loan and shop for a fur coat to present to his wife as a Christmas present. Leopold also must take care of his cousin, a nightclub singer who just arrived in town. Leopold's boss believes he is up to no good as he misinterprets his employee's hectic antics.



Précédé de : / Preceded by :

Le secret d'un moine See/ voir p. 45

& Donald McGraw

et le cercle des grands chefs p. 47



GILLES CARLE

1928-2009

Né à Maniwaki en 1928, Gilles Carle grandit en Abitibi. Il s'intéresse d'abord au dessin et débarque à Montréal dans les années 1940 pour s'inscrire à l'École des beaux-arts. Il devient dessinateur publicitaire, mais se tourne très vite vers le cinéma. En 1961, il entre à l'Office national du film et coréalise avec Louis Portugais son premier film, *Manger*. Il tournera par la suite quelques documentaires avant de réaliser, en 1965, son premier long métrage de fiction *La vie heureuse de Léopold Z*, qui reçoit le Grand prix du cinéma canadien. Sa carrière de cinéaste est lancée. Parmi les nombreuses distinctions qui ont jalonné sa carrière, Gilles Carle a reçu en 1991 le Prix Albert-Tessier pour l'ensemble de son oeuvre et, en 1997, le Prix du gouverneur général du Canada. Depuis 1999, il est membre de l'Ordre du Canada. La France l'a fait Chevalier des arts et des lettres en 1992 et lui a remis en 1994 la Croix de la Légion d'honneur. En février 2001, il a reçu le prix hommage pour l'ensemble de sa carrière remis lors du gala des Jutra. En 2004, il a été décoré de l'Ordre de la Pléiade avant d'être nommé, en 2007, Grand Officier de l'Ordre national du Québec. (source: canoe.com). Atteint du Parkinson depuis plusieurs années, Gilles Carle est décédé à l'automne 2009. Sa compagne Chloé Sainte-Marie a fondé une maison de soins qui porte son nom. (voir www.maison GillesCarle.org).



**FESTIVAL CINÉMA
INTERNATIONAL
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
ROUYN-NORANDA**

30 octobre ★ 4 novembre 2010
WWW.FESTIVALCINEMA.CA

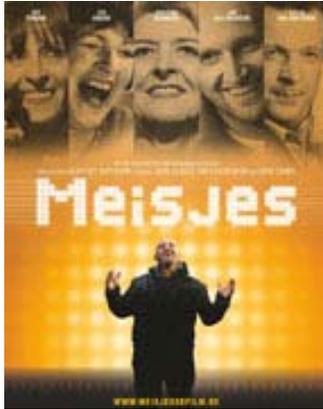


FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Sam. 6 mars / Sat. March 6

SUITE / CON'T



Première vancouveroise

7:00 PM: MEISJE / LES FILLES / OVER THE HILL BAND

(Geoffrey Enthoven, Belgique, 2008, 1h10 min, with French subtitles), avec Lucas Vanden Eynde, Jan Van Looveren et Lea Couzin.

A bientôt 70 ans, Claire est une femme qui a sacrifié ses rêves sur l'autel d'une vie de famille réussie. Mais aujourd'hui, avant que le crépuscule de son existence ne soit atteint, elle voudrait bien renouer avec l'une de ses passions de jeunesse, le chant. Avec deux amies, Claire a en effet connu par le passé le succès de la scène, sous le nom de " Sisters of Love ".

Après avoir convaincu ces deux-ci de la rejoindre dans cette folle aventure, elle voudrait bien que son fils, la petite quarantaine et musicien, de lui servir de manager. D'abord réticent, il finit par accepter, surtout parce que sa propre situation financière est loin d'être florissante.

A 70 year old woman, who was in band when young, has the strong desire to go back on stage and to set up a new band. She asks her son, a R&B musician, to be her manager.

"Réflexion pleine de sentiments et d'humour sur la vieillesse, l'accomplissement de soi, le sacrifice et la rencontre entre les générations pas toujours si éloignées". (cinetelerevue.be)

- Grand Prix Hydro-Québec FESTIVAL DU CINÉMA INTERNATIONAL EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE 2009

"Ce film est émouvant pour tout un chacun, on en sort le sourire aux lèvres et les larmes aux yeux, on n'a pas vu le temps passer. Vous pouvez comprendre aussi pourquoi et comment il m'a touché au plus profond : parce qu'il donne un rôle primordial à la chanson dans l'épanouissement, l'expression, la joie de vivre de chacun et la capacité à vivre ces bonheurs ensemble".



**Meisje / Les filles / Over the Hill Band est
présenté avec la collaboration de :**

FESTIVAL CINÉMA
INTERNATIONAL
abitibi-témiscamingue
ROUYN-NORANDA
QUÉBEC • CANADA

francouver.ca



Inscrivez-vous gratuitement !

- Activités sportives
- Soirées
- Sorties sociales & culturelles
- Spectacles francophones
- Voyages et plus

Sylvie Godin

sylviestonesculptor@gmail.com
604-329-0772

visit us for a drink, a bite or
take it away gourmet style



CAFÉ

Relax. Sip. Savour.

PRÊT À MANGER

Gourmet. Eat-in. Take-Away.

LOUNGE

Mingle. Gather. Socialize.

CATERING

Large. Small. We do it all.

39 Kingsway (at 8th Ave)
Mount Pleasant Community Centre
604.569.1300 | info@mychefsolutions.com
www.mychefsolutions.com



BIJOUX

LORRAINE FORTIN

MADE WITH
SWAROVSKI CRYSTAL &
TCHECOSLOVAQUIAN
VINTAGE BEADS, VINTAGE
GLASS BEADS FROM JAPAN,
FRANCE, WEST GERMANY,
ETC.

A SPECIAL AND UNIQUE
GIFT !

info@lorrainefortin.com

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Sam. 6 mars / Sat. March 6

SUITE / CONT



Première vancouveroise

9:15 PM: COEUR ANIMAL

(Séverine Cornamusaz, Suisse, 2008, 1h30 min) avec Antonio Buïl, Pierre-Isaïe Duc, Camille Japy, Franziska Kahl, Alexandra Karamisaris, Magdalena Meier, Pierre-Louis Normand, Olivier Rabourdin.

Paul est un paysan frustré qui ne chérit que ses bêtes. Emprisonné dans son incapacité à transmettre la tendresse, il rudoie ses proches. Dans son ombre, sa femme souffre d'un mal qu'il refuse d'admettre. Elle arrête de travailler à ses côtés et soudain tout s'effondre pour Paul. Il se résout alors à engager un ouvrier polonais. Cette rencontre va bouleverser sa vie, l'engageant pour la première fois à s'interroger sur son "rapport aux femmes". À travers son ouvrier et le départ de sa

femme pour l'hôpital le regard de Paul, insensiblement, va s'humaniser.

Paul can think of nothing else but her, this woman who escapes him. He would like her to be closer to him, she who is his and who already seems to be elsewhere, in the grip of the illness of death. He can think of nothing else but her, this stranger who shared his bed, but whom he has never known how to love.



-*"Ce premier long métrage, au cadre plus original que son intrigue, tire sa force de ses contrastes". (Samuel Douhaire-Telerama)*

-*"Le script paraît un rien théorique, mais la beauté rugueuse de la mise en scène finit par nous emporter". (Laurent Djian -Studio Cinélive)*

-*"Séverine Cornamusaz raconte une histoire qui lui tient à cœur, celle de ses grands-parents maternels. Elle joue l'abstraction, la simplicité, s'applique à montrer que le cœur du monstre macho peut saigner. Elle n'a pas choisi la facilité en adaptant un roman de Noëlle Revaz (Rapport aux bêtes, Gallimard) où le mari violent s'exprimait en un long monologue, et où son épouse était impalpable, réduite à un fantôme". (Jean-Luc Douin-Le Monde)*

Coeur animal est présenté avec la collaboration de :



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Consulat général de Suisse à Vancouver



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral des affaires étrangères DFAE

SWISSFILMS

La Source

forum de la diversité

“ Quoi de mieux qu’un face à face avec l’animal comme vous ne l’aurez jamais dans son milieu naturel, pour réaliser le gigantisme ou l’incroyable délicatesse de certaines espèces? ”

“ We often choose wine based on the food we are eating or the occasion we are celebrating. Sometimes, though, our mood can provide the perfect match when deciding what to pour. ”

“ Meanwhile our planet is dying. Slowing, indisputably, till it reaches a point of no return. ”

“ De l’autre, il y a Stephen Harper et quelques autres qui semblent prendre une approche voulant être honnête avec la population en proposant des cibles plus modestes, mais atteignables. ”

La Source: forum de la diversité



La Source, journal bilingue et interculturel, jette des ponts entre les différentes communautés et promeut la tolérance. Elle apporte un complément multiculturel à la presse communautaire existante et, dans le souci de promouvoir le bilinguisme, le fait dans les deux langues officielles du Canada. Notre publication s’intéresse aux événements culturels de toutes les communautés et aux questions touchant les différents groupes ethniques de la province.

Vous avez une histoire à partager ? Vos idées sont la force de *La Source*. Faites-nous parvenir vos commentaires et idées, en contactant notre rédaction par téléphone ou par courriel.

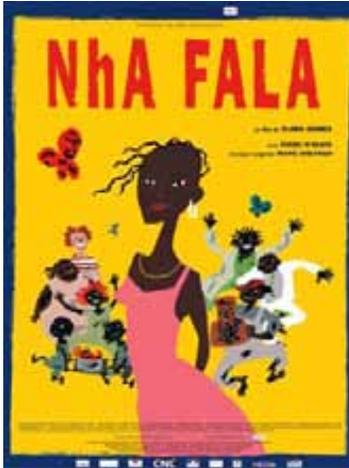
t. 604.682.5545 f. 604.806.6397 e. info@thelastsource.com w. thelastsource.com

La Source
forum de la diversité

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Dim. 7 mars / Sun. March 7



Première vancouveroise

1:30 PM: NHA FALA

(Flora Gomes, France, Portugal, Luxembourg, 2002, 1h20 min, with English subtitles) avec Fatou N'Diaye, Angelo Torres, Jean-Christophe Dollé. Comédie musicale.

Musique originale de Manu Dibango.

Vita, 20 ans, quitte sa ville de Guinée Bissau pour Paris où elle va poursuivre ses études. Mais elle ne partira pas sans avoir fait à sa mère la promesse de ne pas chanter. En effet, selon une ancienne légende, toute femme qui ose chanter se voit frapper d'une fatale malédiction. A Paris, Vita rencontre Pierre, un jeune musicien et, amoureuse, se laisse aller à... chanter ! Alors que Vita s'inquiète déjà des conséquences de son acte, Pierre, lui, s'émerveille de son talent. Il insiste, lui fait enregistrer un disque. Le succès est immédiat, mais Vita craint que sa famille n'ait connaissance

de sa "faute". Accompagnée de Pierre, elle décide alors de retourner près des siens pour témoigner de son nouveau bonheur. Mais comment ses proches vont-ils réagir ?

It has always been a firm conviction of the family that any woman who sings, will die. Now, while a girl is in France she becomes an international star. She realises that sooner rather than later her mother in Africa will learn that she sings. To solve this dilemma she goes back to her native village and arranges her own funeral, albeit with instantaneous rebirth. She is lying in the coffin while all invited guest form a queue and pass the coffin one by one. When she needs go to the toilet a boy will take her place. And then one of the guests says: How different she looks after having died. Is this an allusion to Bergman's movie "Now About These Women"?

-2002 : Prix de la Lanterne magique, Festival des films de Venise

-2002 : Prix Signis, Festival international des films d'Amiens

-2002 : Mostra de Venise | Venise, Italie | 2002
Compétition officielle

-2004 : Cinemafrika Film Festival | STOCKHOLM, Suède | 2004
Sélection officielle

-*"Sans vraiment convaincre mais en donnant le portrait touchant d'une jeune fille tiraillée entre la coutume de son pays d'origine et la passion qu'elle cultive pour la chanson, Flora Gomez propose un film chaleureux bien que saccadé et simplifié mais où l'on sent un vrai désir de cinéma. Les personnages sont toujours touchants et y mettent beaucoup de cœur, tout comme l'actrice Fatou N'Diaye plus belle que jamais. Chanter pour trouver sa liberté et s'affirmer par rapport à son passé, c'est le défi que s'impose avec succès et malice la jeune Vita."* (Claire Salères - commeaucinema.ca)



**Nha Fala est présenté avec la
collaboration de :**



VUES D'AFRIQUE

Des projections de films en français
auront lieu à La Boussole et ailleurs dans le Grand Vancouver.

L'horaire détaillé sur www.rendez-vousvancouver.com

Les partenaires de la Colombie-Britannique pour la série
présentée en collaboration avec le Festival Vues d'Afrique:



Centre d'Intégration pour Immigrants Africains
811 Carnarvon Street
New Westminster, BC V3M 1E9
Téléphone : 604-759-0240
Télécopie : 604-759-9202
Courriel : info@ciia-ciai.com
Internet : http://www.ciia-ciai.com/home_eng.html



1551, 7e Avenue Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6J 1S1
Téléphone : 604-630-0316
Site Internet : www.vivreencolombiebritannique.ca
info@vivreencb.ca



www.aafcb.ca

Association des Africains francophones
de la C.-B.
78-6962 134 Street Surrey BC V3W 4S9
Tel : 604-599-0065
mwamikambale@yahoo.com



Association francophone de Surrey
6887 132 rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone: 604-597-1590
Télécopieur: 604-599-6628
communication_afs@yahoo.ca
www.afsurrey.ca



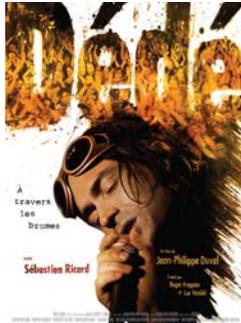
La Boussole
612 Broadway Est Vancouver,
C.-B. V5T 1X6
Téléphone: 604 683-7337
laboussole@lbv.ca

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Dim. 7 mars / Sun. March 7

SUITE / CON'T



Première vancouveroise

4:00 PM: DÉDÉ À TRAVERS LES BRUMES

(Jean-Philippe Duval, Canada, 2009, 2h19 min) avec Sébastien Ricard, Joseph Mesiano, Dimitri Storage, Louis Saïa, Bénédicte Décary, David Quertigniez, Mélissa Desormeaux-Poulin, Mathieu Handfield, Claudia Ferri.

En 1997, André «Dédé» Fortin se retire en Estrie avec les Colocs, le groupe rock dont il est le leader, afin d'y enregistrer «Dehors Novembre», leur troisième album. Confronté à des musiciens impatients, en pleine rupture amoureuse, Dédé oscille entre moments de création et périodes d'angoisse. Le natif du Saguenay revisite alors son passé: son arrivée à Montréal en 1984, ses études en cinéma avec son ami Éric Henry, sa rencontre avec l'harmoniciste français Pat Esposito, cofondateur des Colocs, les spectacles festifs du groupe, l'amertume de la défaite du référendum de 1995, etc. Malgré le vif succès remporté par «Dehors Novembre», Dédé sombre dans la dépression. Le 8 mai 2000, il s'enlève la vie dans son appartement de Montréal.



It has been almost a decade since the driving force behind one of the most popular bands in Québec took his life in May of 2000. The band was *Les Colocs* and André "Dédé" Fortin was the composer and lead singer for the band, which he pulled together in 1990. It could be said that the songs that made the band famous were songs of the people. The lyrics emphasized humanity, simplicity, and social conscience, especially when it came to poverty.

Fortin and others in the band were passionate sovereignists. The defeat of the "Yes" side in the 1995 Québec referendum may have provided the trigger that send the charismatic band leader into a downward spiral, but in this movie, Fortin's life plays out through his music. It is primarily set in St-Etienne-de-Bolton, Québec, where the band had retreated to work on what would become their final album. For almost years, Fortin wrote the songs while he personally slipped out of control enjoying sublime moments of creation to periods of deep anguish.



"Le film cerne très bien ces passions, sine qua non d'un portrait réussi. Parce que Dédé à travers les brumes est un film réussi, cela ne fait aucun doute". (Cinoche.com)

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Dim. 7 mars / Sun. March 7

SUITE / CONT'

*Première vancouveroise***7:00 PM:
DEMAIN DÈS L'AUBE**

(Denis Dercourt, France, 2009, 1h40, v.o.f no subtitles)
avec Vincent Perez, Jérémie Renier, Gérald Laroche,
Françoise Lebrun, Anne Marivin, Aurélien Recoing,
Gabriella Wright, Adeline Zarudiansky.

Le pianiste classique de renommée internationale Paul Guibert quitte sa femme pour retourner chez sa mère, qui est affligée d'une grave maladie. Renouant avec son frère cadet, Mathieu, il est chargé de se rapprocher de lui. Ce dernier, féru d'histoire, participe à des reconstitutions de batailles napoléoniennes et Paul décide de l'y

accompagner. Suite à un incident avec le capitaine des Hussard, Paul est convoqué dans un duel qui met en danger sa famille et son frère, qui doit défendre à tout prix l'honneur de son unité. —

The film concerns relationship between two brothers, the younger of whom is so enthralled by historical battles that he has lost touch with reality. At his mother's request, Mathieu, the older brother, tries to free his kid brother Paul from his addiction...

Avec Demain dès l'aube, le cinéaste prolonge son excursion dans ce registre, et toujours avec méticulosité, avec une rigueur et une habileté manifeste.

Il faut dire que Demain dès l'aube propose un script relativement original, ou les divers niveaux d'une même réalité se mélangent de façon inquiétante. (lanterna magica)

**IN FRENCH ONLY**

Vincent Perez, parfait sur le terrain du dépouillement absolu, du jeu atone et de la maîtrise de soi. Nouveau départ pour ce comédien absent des écrans hexagonaux quatre ans durant que Denis Dercourt aura su laver de ses afféteries et guider vers de nouveaux horizons.

Il est la pierre angulaire de ce projet séduisant et séducteur, flirtant toujours avec l'hypercontrôle et le manque d'oxygène, mais dont le principal mérite réside dans son irrépressible détermination et sa cohérence irréprochable. (evene.fr)

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Dim. 7 mars / Sun. March 7

SUITE / CON'T



Première vancouveroise

9:00 PM: LE TEMPS DES CAMARADES

(Mohamed Chrif Tribak, Maroc, 2008, 1h43 with English subtitles) avec Farah El Fassi, Mohamed Assou, Yassine Ferjani, Manal El Sedikki, Yassine El Ferjani, Nouma Benoutman, Younes Assas, Oukba Rian, Asma Ibba, Tarik Chaate, Mohammed Bakkali, Aziz Bouzekri, Saïd El Hajoui, Ismail Carmoun.

Nord du Maroc. Début des années 90. Son Bac en mains, Rahil décide, contre l'avis de sa famille, de poursuivre ses études à l'université. Elle y découvre l'influence croissante des islamistes et une poignée de militants syndicalistes

tentent de résister. Saïd, un étudiant brillant, jusqu'alors en marge du mouvement, décide pour la conquérir, de se lancer de toutes ses forces dans le combat... Tombée sous le charme, Rahil est-elle prête à s'engager à son tour?

North of Morocco. Early 90's. Her high school diploma between her hands, Rahil decides, against her family's will to carry on her studies at University. She discovers a climbing islamic influence. Few syndicalist militants try to resist.

Le temps des camarades a reçu le prix de la quatrième édition du concours "cinéma en mouvement" qui s'est déroulé le 22 Septembre 2008 dans le cadre de la 56ème édition du festival de San Sébastian en Espagne. Avec ce film Chrif tribak a ouvert une fenêtre sur une époque de la vie politique au Maroc. (Africine.org)

-«Aujourd'hui, les universités marocaines ne sont plus des champs de bataille. C'est dans les rues de Bagdad que l'on retrouve les corps déchiquetés de jeune marocains qui ont échoué à leur examens... Pour comprendre de telles tragédies, il faut remonter quinze ans en arrière. Une période « de transition », qui voit la gauche accéder au pouvoir, et la mouvance islamiste s'implanter dans toutes les franges de notre société, en particulier les facultés. Jusque-là, l'université était le lieu des confrontations, parfois violentes, mais toujours synonymes d'émancipation. Une parenthèse entre le cocon familial et le monde adulte. On y découvrait l'engagement amoureux, mais aussi cet esprit critique, qui constitue le seul rempart efficace contre l'obscurantisme.» (Mohamed Chrif Tribak).



Le temps des camarades est présenté avec la collaboration de :



VUES D'AFRIQUE

64Les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone 1^{er}-12 mars 2010**FRENCH FILM FESTIVAL**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Lundi 8 mars / Mon. March 8**5:30 pm à l'école Jules-Verne: Écran ouvert - films to be announced.***Première vancouveroise***7:00 PM:
MÈRES ET FILLES**

(Julie Lopes-Curval, France, 2009, 1h40 min) avec Catherine Deneuve, Marina Hands et Marie-Josée Croze.

Trois femmes, trois générations. Dans les années 1950, Louise a quitté le domicile conjugal alors que ses enfants étaient encore jeunes. Elle n'a plus donné signe de vie. Sa fille Martine est restée dans la petite ville de bord de mer où elle est devenue médecin. Aujourd'hui Audrey, la fille de Martine, la trentenaire indépendante, revient rendre visite à ses parents. Elle va trouver par hasard un cahier ayant appartenu à sa grand-mère, un journal qui pourrait enfin expliquer son départ. Eclaircira-t-il les non-dits qui altèrent depuis toujours les relations au sein de la famille ? Audrey y trouvera-t-elle les réponses aux questions qu'elle se pose sur son propre avenir ?

In the 1950s, housewife Louise walked out on her family whilst her children were still young. She gave no indication of where she was going and hasn't been heard of since. Her daughter, Martine, stayed in the small coastal town where she grew up and became a doctor. Today, Martine's daughter Audrey is an independent 30-year-old. On the spur of the moment, Audrey decides to visit her parents. During her stay, she comes across an old note book that belonged to her grandmother and which could explain the reason for the latter's mysterious disappearance...

" Il y a une grâce et une sobriété totalement inattendue dans le film de Julie Lopes-Curval. (...) La cinéaste s'élève au-delà de son récit et de ses enjeux pour atteindre une grâce simple et poétique." (www.excessif.com)

**IN FRENCH ONLY****Mères et filles est présenté
avec la collaboration de :**Réseau-Femmes
Colombie-Britannique

&

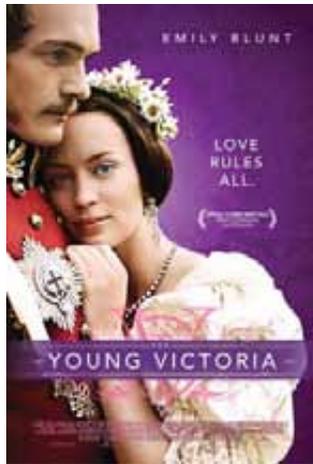


FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Lundi 8 mars / Mon. March 8

SUITE / CONT



Première vancouveroise

**9:00 PM:
YOUNG VICTORIA**

(Jean-Marc Vallée, Canada, 2009, 1h45, v.o.a) avec Emily Blunt, Rupert Friend, Paul Bettany, Miranda Richardson, Jim Broadbent, Thomas Kretschmann, Mark Strong, Jesper Christensen.

Le film relatara l'ascension au trône de la Reine Victoria, des jeunes années turbulentes de son règne à sa légendaire histoire d'amour avec le Prince Albert. Victoria monta sur le trône d'Angleterre à l'âge de 18 ans. Son tempérament, sa vision et sa personnalité hors norme en ont fait une souveraine d'exception et une femme extraordinaire.

A dramatization of the turbulent first years of Queen Victoria's rule, and her enduring romance with Prince Albert

-The lavish production — Vallée's first big-budget English-language film — features a script by Gosford Park screenwriter Julian Fellowes and is produced by Martin Scorsese, his longtime producing colleague Graham King and Sarah Ferguson, the Duchess of York. Princess Beatrice, Ferguson's daughter with her ex-husband Prince Andrew, has a cameo in the film as a lady-in-waiting, making her the first member of the Royal Family to appear on the big screen.



Andrew Roberts, the historian and broadcaster who has written extensively on the period, said: "This revision is long overdue. The character of the elderly widow dressed from head to toe in bombazine black is a travesty. When young, she was lovely, charming, humorous and passionate."

The film begins in 1836, the year before Victoria ascended the throne, and ends in 1840. Princess Victoria is portrayed as having no time for the pomposities of court life - playfully bathing her dog within hours of being crowned and dancing down a corridor after surviving her first privy council meeting. Controversially, however, the movie will claim that as a child Victoria had been held under virtual house arrest by her scheming mother, the Duchess of Kent, who plotted to block Victoria's path to the throne so that she and the man she loved, Sir John Conroy, could become regents. Conroy is portrayed as the villain of the film. He was ambitious, clever, good-looking — he totally controlled the duchess.

Prince Albert was purposefully chosen as a husband for Victoria over his less attractive older brother because it was known that Victoria was too much of a romantic and Albert was considered ideal for a woman who was determined to marry for love. "What is interesting is that he fell for her completely. He came from a very dour German court and suddenly he was with this girl who was out for a good time. She loved dancing, music, riding."

66**Les 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone 1^{er}-12 mars 2010****FRENCH FILM FESTIVAL**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Mardi 9 mars / Tues. March 9**5:30 pm à l'école Jules-Verne: Écran ouvert - films to be announced.****Film** présenté à La Boussole (titre à confirmer) - liste des partenaires p.60See / voir les changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com**Première vancouveroise****7:00 PM:
5150, RUE DES ORMES****(Eric Tessier, Canada, 2009, 1h50 min)** avec Marc-André Grondin, Normand d'Amour, Sonia Vachon, Mylène St-Sauveur, Élodie Larivière, Catherine Bérubé.

Le 5150, rue des Ormes se situe au bout d'une petite rue tranquille dans une petite ville sans histoire. Suite à une chute de vélo, Yannick se retrouve, malgré lui, séquestré dans une famille tout sauf sans histoire. Une famille menée d'une main de fer par Jacques Beaulieu, le dernier des Justes, invincible aux échecs, où Maude, en épouse soumise lui obéit autant qu'à Dieu. Où Michelle, 16 ans, s'affirme de plus en plus, menaçante et insoumise. Et où Anne, 7 ans, au regard vide, renvoie constamment Beaulieu à sa propre culpabilité.

«Bats-moi aux échecs et je te laisse partir». Un marché simple pour Yannick : il y laisse sa peau ou sa raison!

5150 ELM'S WAY is located at the end of a quiet street in a small town. When Yannick Bérubé falls off his bike, he knocks at the door of the Beaulieu residence so he can clean the blood off his hands. But Jacques Beaulieu and his family have other plans for Yannick. Beaulieu is a righteous psychopath and fanatical chess player who wants to rid the world of evil.



And even though Yannick has done nothing wrong, he is beaten, tortured and tormented before Beaulieu makes him an offer: win at chess and he is free to go. And so Yannick is now a pawn in Beaulieu's game—one in which he will either lose his mind or his life.

Dans 5150, rue des Ormes, tout repose sur les épaules des comédiens qui accomplissent ici, chacun, un éblouissant travail d'équilibriste: un faux pas, une erreur, et le film serait tombé dans la parodie ou, pire, la caricature.

Le talent de ce quatuor de choc a permis d'éviter cet écueil et la profondeur du jeu de l'ensemble de la distribution offre au public un plaisir rare: celui de voir un film intelligent où les acteurs s'effacent pour permettre à leurs personnages de nous entraîner dans leurs délires. À voir absolument. (lebuzz.info)

**IN FRENCH ONLY**

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Mardi 9 mars / Tues. March 9

SUITE / CON'T



Première vancouveroise

9:00 PM: LA VAGUE

(Dennis Gansel, Allemagne, 2008, 1h48 min) avec Jürgen Vogel, Frederick Lau, Max Riemelt.

En Allemagne, aujourd'hui. Pendant une semaine d'atelier, un professeur de collège propose à ses élèves une expérience ayant pour but de leur expliquer comment fonctionne un régime totalitaire. Commence alors un jeu de rôles aux conséquences tragiques. Au bout de quelques jours, ce qui avait débuté par des notions inoffensives telles que la discipline et l'esprit communautaire, devient alors un véritable mouvement : La Vague. Le 3^e jour, les étudiants commencent à exclure et persécuter ceux qui n'ont pas rallié leur cause. Quand le conflit éclate et tombe dans la violence lors d'un match de water-polo, le professeur décide de mettre fin à l'expérience. Mais il est trop tard. La Vague est incontrôlable. D'après le roman La Vague de Todd Strasser, paru chez Jean-Claude Gawsewitch Editeur. —

A high school teacher's unusual experiment to demonstrate to his students what life is like under a dictatorship spins horribly out of control when he forms a social unit with a life of its own.

IN FRENCH ONLY



La vague est présenté avec la collaboration de :



34^e Festival des FILMS du MONDE MONTREAL



Du 26 août au 6 septembre 2010

Festival des Films du Monde
1432, rue de Bleury, Montréal (Québec) H3A-2J1
Tél. : 514 848-3883 • Téléc. : 514 848-3886
info@ffm-montreal.org • www.ffm-montreal.org



LOTO
QUÉBEC

QUEBECOR

Canada

Québec

Montréal

TOURISME
Montréal

OFFICE DES CONGRÈS ET DU TOURISME
DU GRAND MONTRÉAL

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Mer. 10 mars / Wed. March 10

5:30 pm à l'école Jules-Verne: Écran ouvert - films to be announced.



Première vancouveroise

7:00 PM: 1981

(Rocardo Trogi, Canada, 2009, 1h42 min) avec Jean-Carl Boucher, Claudio Colangelo, Sandrine Bisson, Gabriel Maillé, Dany Bouchard, Léo Caron, Marjolaine Lemieux, Élisabeth Adam, Simone Chevalot, Pierre Mailloux, Jean-Robert Bourdage, Pierre-Xavier Martel, Mikahel Turcot-Beauchemin.

1981. L'année des onze ans d'un certain Ricardo Trogi (prononcer "Troddji") qui débarque dans une nouvelle ville et dans une nouvelle école. Ricardo, fils d'un immigré italien et d'une serveuse de bar de la Côte Nord, se rend vite compte que ses camarades de classe proviennent de milieux plus aisés que le sien. Alors, afin de tenir la dragée haute à ces riches et dans le but d'impressionner la jolie Anne Tremblay, Ricardo invente des menteries grosses comme son "gros cul".

Mais ce gamin, perdu dans les pages de son catalogue Distribution aux Consommateurs, doit vite se rendre à l'évidence, le nouveau bungalow de ses parents est bien au dessus de leurs moyens. Ce n'est pas pour tout de suite, le K-Way rouge, le Walkman Sony ou la montre Casio qui fait aussi calculatrice...

When his family moves into their new home, young Ricardo Trogi feels different from his classmates. He creates a new reality to avoid being discovered for what he really is. How long can the truth be denied?



IN FRENCH ONLY



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Mer. 10 mars / Wed. March 10

SUITE / CON'T

*Première vancouveroise***9:00 PM: CADAUVRES**

(Erik Canuel, Canada, 2009, 1h57 min) film d'horreur avec Patrick Huard, Julie Le Breton, Sylvie Boucher, Christian Bégin, Christopher Heyerdahl, Marie Brassard, Patrice Robitaille, Hugolin Chevrette, Gilles Renaud.

Après la mort de leur mère, un frère (Raymond) aidé de sa soeur (Angèle) transforment allègrement tous leurs visiteurs en cadavres... qui finissent bientôt par s'empiler dans la cave trop petite de la maison dans laquelle le "couple" s'est enfermé. Ils donnent ainsi une dernière sépulture à ces paumés qui en veulent à leur peau. Puis un beau

matin, Raymond et Angèle, qui est dans le showbiz, reçoivent la visite du producteur... Encore un dont il va falloir s'occuper!

Raymond is a jealous, misanthropic, couch potato. Angèle is a sexy TV star, childish and disillusioned. One Halloween, their mother, Solange, suddenly dies. Raymond calls his sister for the first time in 10 years. She agrees to meet him and begins to investigate their mother's death, all in keeping with her TV role of police commissioner. But nothing is simple with the Marchildons. Between a dithering Raymond, the ghost of Solange who continues to haunt her children, and Angèle who's going crazy interviewing suspects, one more bizarre than the next, and the bodies that are filling up the basement, it's hard to keep their love straight. But then, love was always a little twisted in the Marchildon household.



«Huard est criant de vérité. D'ailleurs, Erik Canuel aurait tourné ce film qu'avec cet acteur, devenu son porte-bonheur. Ils ont vécu le succès de Bon Cop, Bad Cop ensemble. «Les acteurs comme lui sont extrêmement rares. Il est talentueux, courageux. Il a dû puiser très loin pour jouer ce Raymond. C'est un rôle tellement difficile. Il m'aime pour avoir accepté de le faire», précise le réalisateur.

Ainsi, pour son ami réalisateur, Patrick Huard a accepté de se mettre nu et de se faire tourner pendant un après-midi pour la scène de la toupie... il a eu des maux de coeur, des maux de tête. Il compare ce film à La Loi du cochon, tourné dans les années 80. «Ça va faire jaser, je m'attends à être critiqué, même durement, mais c'est aussi ça le cinéma.

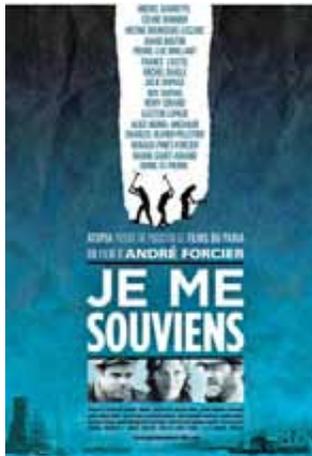
Au fait, Cadavres c'est La Loi du cochon amélioré. Ce film a sa raison d'être. C'est un cri de désespoir d'un homme face à une humanité qui ne fait rien pour le comprendre. Les films doivent aussi faire parler la révolte. La toucher. Je suis très fier de cet acte de création», explique Erik Canuel.» (canoe.ca)

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Jeudi 11 mars / Thurs. March 11

5:30 pm à l'école Jules-Verne: Écran ouvert - films to be announced.



7:00 PM: *JE ME SOUVIENS*

(André Forcier, Canada, 2009, 1h28, with English subtitles) avec Michel Barrette, Céline Bonnier, Hélène Bourgeois-Leclerc, David Boutin, Pierre-Luc Brillant, France Castel, Julie Dupage, Roy Dupuis, Rémy Girard, Gaston Lepage.

1949. Abitibi. Pour son fils Louis, un adorable gamin aux fossettes rieuses, Robert Sincenne est un héros. Mais pour les patrons de la mine où il travaille, l'Église catholique et le tout puissant Premier Ministre du Québec, Maurice Duplessis, il est l'ennemi. Communiste et libre-penseur, Robert veut en effet prendre la tête du syndicat de la Sullidor Mining. Lorsque son rival Richard Bombardier est accidentellement tué, son destin se scelle. Du moins pour quelque temps, avant qu'il ne parte en exil. Neuf ans plus tard, le petit Louis devenu grand s'est lié d'amitié avec Némésis, la fille de la veuve de Bombardier. Leur complicité les mènera jusqu'en Irlande. André Forcier revient pour son 12^e film

à la veine plus sociale de ses sublimes *L'eau chaude*, *l'eau frette* et *Bar Salon*. Sans bien sûr y perdre une once de sa provocation. Cru, ironique, satirique mais aussi tendre et attachant, *Je me souviens* joue des ombres et lumières d'un magnifique noir et blanc pour déstabiliser les idées reçues tout en réunissant la crème des acteurs du Québec et revisiter à sa manière l'histoire du Québec. Mais que l'on ne s'y trompe pas! Si Forcier y évoque un temps que les moins de 20 ans feraient bien de connaître, c'est aussi du Québec d'aujourd'hui qu'il nous parle. Les mots identité nationale auront rarement résonné aussi fort.



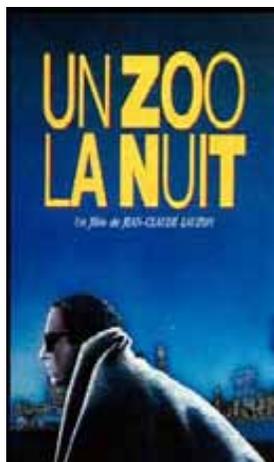
In Abitibi, in 1948, Richard Bombardier, a miner, dies tragically on Saint-Valentine's Day night. The entire mining community believes it was Mathilde his wife, who killed him, which is not true. To avenge herself, Mathilde seduces Robert Sincennes and Roch Devos, the town's union leaders and husbands of Anita and Marguerite, who started the rumour. She becomes pregnant, not knowing if it was Roch or Robert who is the father! This vengeance does not help Mathilde who obliterates herself with alcohol. Anita does not forgive Robert, who exiles himself in the foreign legion to please his son Louis, who dreams of becoming a soldier like his childhood hero, Simon le Légionnaire. Robert brings Roch with him after Marguerite Devos throws herself at the mining boss, Iram Walker, whom she marries without love and lives a life of luxury and decadence with her artist friends. Anita lives alone and works as the night operator for the telephone company and where she follows the conversations between Maurice Duplessis and his moral advisor, Monseigneur Madore. Liam Hennessy is a political exile from Ireland who sells Irish lottery tickets in Northern Quebec. His best buyer is Mathilde's father, Amedee Marechal, who often loses at poker. To keep an eye on him, Liam establishes himself in Sullidor where he teaches Nemesi, Mathilde's 9 year old daughter, Gaelic. Having refused all her life to speak a single word outloud, she willingly adopts Liam's native tongue. The film is narrated by 14 year old Louis Sincennes, in 1958. Louis goes to Ireland with his possible half-sister, Nemesi and falls in love with Elen, a beautiful Irish girl his own age. As for Nemesi, she meets others who speak Gaelic within the gaelstach.

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Jeudi 11 mars / Thurs. March 11

SUITE / CON'T



9:30 PM: UN ZOO LA NUIT

(Jean-Claude Lauzon, Canada, 1987, 1h55, with English subtitles) avec Gilles Maheu, Roger Lebel, Lorne Brass, Germain Houde, Jerry Snell, Corrado Mastropasqua, Lynne Adams, Anna-Marie Giannotti, Nereo Lorenzi, Nicolas Clarizio, Amulette Garneau, Luc Proulx, Jean-Pierre Saulnier, Jean Pierre Bergeron, Vincent Ierfino, Denys Arcand, Walter Massey, Jacques Pelletier.

Marcel sort de prison après avoir purgé une peine pour trafic de drogue. Il reprend contact avec son père Albert, cardiaque et abandonné par sa femme. Alors qu'il est poursuivi par deux policiers véreux en quête du magot qu'il avait caché, Marcel utilise cet argent pour adoucir les vieux jours de son père : il réalise son rêve en lui organisant une dernière chasse à l'original. Il l'emmène alors au zoo où il pense lui en trouver un...

It is hard to imagine a more auspicious debut for a director. *Un zoo la nuit* won a record 13 Genies including Best Picture. Jean-Claude Lauzon won both Director and Screenwriter honours. *Un zoo la nuit*, or *Night Zoo* as it was retitled in English, is a journey into the jungle of Montréal's underworld. The human zoo with it's captive wild life. The nights that never end. The city as lonely and untamed as any wilderness. . . and twice as threatening. Marcel is released from prison only to find his father dying, his girl-friend on the skids, and the crooked cops that put him in jail coming back for more. Slowly at first, but then with the desperation of a man gasping for air, Marcel attempts to sever his ties with the underworld once and for all. And begin a tender, sometimes painful reconciliation with his father--the father he never really knew. A visually stunning and somewhat pretentious film, even for a debut effort, some critics wrote at the time of its release that was ultimately too cliched and marred by its own moral ambivalence. However, to win 13 Genies must mean something and the film remains highly watchable. Look for director Denys Arcand as a customer in a sex-shop. He would also appear in Lauzon's only other feature, *Léolo*.



JEAN-CLAUDE LAUZON

1953-1997

Étudiant à l'Université du Québec à Montréal (UQAM), il produit un premier court métrage, «Super Maire l'homme de trois milliards» (1979), qui remporte le grand prix Norman-McLaren au Festival du film étudiant canadien. «Piwi» (1981), son premier court métrage professionnel, attire l'attention au Festival des films du monde de Montréal. Mais c'est avec «Un zoo la nuit», en 1987, qu'il se mérite une notoriété nationale. Ce film, qui remporte treize prix Génies, est suivi en 1992 par «Léolo», une production qui rafle trois Génies et est nommée pour l'Oscar du meilleur film étranger à Hollywood. Ce réalisateur de talent meurt tragiquement dans un accident d'avion alors qu'il est accompagné de la jeune comédienne Marie-Soleil Tougas.

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 12 mars / Fri. March 12

Première vancouveroise

5:30 PM: APRÈS LE GÉNOCIDE

(Manon Boivin, Canada, 2009, 52 min, with English subtitles)

Chaque année, le Canada reçoit entre vingt et trente-cinq mille immigrants portant le statut de réfugiés. Ce sont des gens qui, souvent, ont été témoins et victimes d'actes d'une barbarie difficile à imaginer. Traumatisé par les images qu'il filme lors d'une guerre civile génocidaire, et persécuté de toute part pour son refus d'y prendre part, c'est le cas du caméraman burundais Mohammed-Abdillah Baranyikwa, qui croit échapper au conflit lorsqu'il arrive au Canada. Ainsi en va-t-il de Chantal Mirindi Safi, qui fuit la guerre civile du Congo et espère recommencer une nouvelle vie. Un examen des communautés burundaises et congolaises ici nous révèle que la tâche est complexe et que le parcours est semé d'embûches, tant pour la société d'accueil, qui doit accepter de voir en face l'horreur qui les pousse vers nous, que pour les communautés de réfugiées, toujours aux prises avec les démons qu'elles tentent de fuir, mais qu'elles emportent ici avec elles à leur insu.

Every year, Canada receives between twenty and thirty-five thousand refugees. Due to war and persecution, they have witnessed and been victims of acts of unimaginable violence. Traumatized by the images he filmed during a genocidal civil war, and persecuted for his refusal to take part in the conflict, Mohammed-Abdillah Baranyikwa believes he will finally find refuge from war when he lands in Canada. So thinks Chantal Mirindi Safi, who escaped civil war in the Congo and hopes to start a new life with her family. But the task at hand is much more complicated than expected and the road to a safe haven littered with obstacles, for both the community that welcomes the refugees and the refugees themselves, who are still struggling with the demons they thought they had left behind.



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 12 mars / Fri. March 12

SUITE / CONT'

*Première vancouveroise***7:00 PM: EZRA**

(Newton Aduaka, France, Grande-Bretagne 2007, 1h40min, with English subtitles) avec Emile Abossolo Mbo, Richard Gant, Mamusu Kallon, Mamadou Turay Kamara, Mariame N'diaye, Mercy Ojelade.

Ezra, jeune ex-soldat Sierra-Léonais, essaie tant bien que mal de retrouver des repères pour revenir à une vie normale après la guerre civile qui a ravagé son pays. Son quotidien est partagé entre un centre de réhabilitation psychologique et un tribunal de réconciliation nationale organisé sous l'égide de l'ONU. Durant le procès en réhabilitation auquel Ezra participe, il doit affronter sa sœur qui l'accuse du meurtre de leurs parents. Ezra, qui a traversé cette violente guerre civile complètement drogué et alcoolisé, ne se souvient de rien. Ezra reconnaîtra-t-il l'horreur et par ce fait, permettra-t-il à sa sœur et à sa communauté villageoise d'accéder au pardon ?

Ezra, a 16-year-old former child soldier who spent ten years living and fighting with a rebel faction, is questioned before a Truth and Reconciliation Commission in the wake of Sierra Leone's civil war. The commissions, based on the idea of transitional justice and modeled on the one in South Africa, were meant to be not punitive but restorative, therapeutic for those whose human rights have been violated but also for the violators themselves. Ezra is in deep denial and clearly suffering from Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD). Only once Ezra admits his crimes, realizes how he came to commit them and repents for the suffering he has caused, will he be ready to rejoin society and make peace with himself.

- Grand prize Etalon d'Or de Yennenga - FESPACO 2007
- Prix Spécial des Nations Unies pour la promotion d'une culture de la Tolérance et de la Paix - FESPACO 2007
- Audience Prize - Milan African, Asian and Latin American Film Festival, Italy 2007
- Best Film Award - Durban International Film Festival, South Africa 2007
- Licorne d'or grand prix - Festival International du Film d'Amiens, France 2008
- Prix du public - Festival International du Film d'Amiens, France 2008
- Audience Award - Lumieres d'Afrique - Festival de Films Africains Besançon, France 2007
- Prix Lycéens et Apprentis - Région de Franche-Comté - Lumieres d'Afrique - Festival de Films Africains Besançon, France 2007
- Honorable Mention - Los Angeles Pan African Film Festival (PAFF), USA 2008
- Griot de Arcilla (Meilleure réalisation) - Festival de Cine Africano de Tarifa 2008
- Prix de la meilleure actrice d'Afrique sub-saharienne et des pays créoles remis à Mariame N'Diaye, Festival Panafricain International 2008.

Ezra est présenté avec la collaboration de :



VUES D'AFRIQUE

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Vend. 12 mars / Fri. March 12

SUITE / CONT



Première vancouveroise

**9:15 PM:
LES PIEDS DANS LE VIDE**

(Marilou Wolfe, Québec, 2009, h45 min) avec Guillaume Lemay-Thivierge, Laurence Leboeuf, Éric Bruneau, Vincent Bolduc, Adam Kosh, Andrew Shaver, Monique Spaziani.

Lorsque son rêve de devenir pilote est brisé, Rafaël, un jeune casse-cou de 20 ans, met sa vie en danger en repoussant ses limites de parachutiste. Son ami Charles, propriétaire plus âgé du centre de parachutisme, tente de lui faire entendre raison tout en développant une passion amoureuse pour Manu, une jeune femme qui, à 20 ans, doit composer avec le cancer de sa mère. Mais Manu et

Rafaël développent eux aussi une forte passion, qui vient compromettre le fort lien entre les trois amis. Les choses ne s'arrangent pas lorsque Rafaël, à qui on a interdit de sauter, vient faire rater un saut particulièrement périlleux préparé par Charles.

Charles, the owner of parachuting center, spends his summer between sky and earth with his young and reckless friends, Rafaël and Manu. Rafaël is a daredevil who dreams of becoming a pilot, whereas Manu has just lost his mother to cancer.



IN FRENCH ONLY



the top of a building in downtown Montreal.

*Déconseillé aux jeunes enfants.

Sam. 13 mars / Sat. March 13

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

*The Best of...2010 : additonnal screenings
See www.rendez-vousvancouver.com*

Ouest qu'on
parle français?

La réponse webouriffante!

ouestquonparlefrancais.ca

Red Letter
FILM®

FILM VIDEO POST-PRODUCTION VFX DVD

Baronet Production services
Services de Production

604-809-8829

The CELLULOID SOCIAL CLUB
Where Independent Film Hits The Big Time

The CELLULOID SOCIAL CLUB, running since November 1997, is a monthly screening event featuring the best in independent, provocative short films followed by a Q&A with the filmmaker followed by an opportunity to network. Founded/Produced by Paul Armstrong. Hosted by Brendan Beiser.

Doors 7:30 pm Show 8:00 pm, \$5 cash at door, no minors

ANZA Club, #3 West 8th Avenue at Ontario St., Vancouver

Web: www.celluloidsocialclub.com

Facebook: Celluloid Social Club

Info/Email List/Submissions: paularmstrong@telus.net

Tel: 604 734-8339

Twitter: celluloidsocial

TOTAL
business
SOLUTIONS

InPrint
Graphics & Copies

1935 West Broadway Tel: 604-992-2322
inprintgraphic@yahoo.ca Cel :604-739-8308

Indoor Print solutions:

Posters
Banners
Retail Signs
Exhibits for Events
Backlits
Window Panels
Stage & Backdrops
Enlargements
Design Presentations
Posters for Platform

Outdoor Print Services:

Small and Large Signs
Banners
Vehicle Magnets
Wraps
Backlits
Posters
Window Print
Vehicle Sides

OPEN
24/7

Color 19¢
B/W 0.29¢

We provide cost-effective printing solutions for customized points of sale materials geared to meet customer needs. We supply with minimal lead times. It is not unusual for us to receive jobs at 11 pm and deliver them by immediately or in the morning next day. We produce the following on state of the art dedicated printing and finishing technology

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

EXPOSITION / EXHIBITION*False Creek, au cœur de la métamorphose de Vancouver***Denis Bouvier**

Originaire du Québec, Denis Bouvier manifeste très jeune une grande curiosité pour le monde de l'image et de l'audiovisuel. La tenue d'Expo 67 à Montréal aura sur lui un effet déterminant. Porté par l'extraordinaire bouillonnement culturel et technologique de l'événement, il se passionne pour l'actualité, le journalisme, la communication, la photographie et le cinéma. Durant ses années de cégep et d'université, il produit des documentaires, des entrevues, des reportages, et il réalise une série radiophonique sur le cinéma. Lorsqu'il entre à Radio-Canada, il a l'idée de mettre en images les lieux et les personnes qui participent à ses émissions. Un nouvel intérêt est né, devenu depuis une véritable passion: la chronique photographique. Son arrivée à Vancouver en 1977 lui donne l'occasion de pratiquer amplement la photo documentaire. Par la beauté de son site, la ville est en soi un sujet magnifique pour tous ceux qui la visitent. Mais ce

qui retient très tôt l'attention de Denis Bouvier, c'est la vitesse effarante de son développement. Fasciné, il entreprend de fixer sur pellicule l'histoire qui se déroule sous ses yeux.

Exposition *False Creek, au cœur de la métamorphose de Vancouver*

False Creek est, au cœur de la ville, un témoin unique de la métamorphose de Vancouver. Ce quartier, qui a vu arriver le premier train en 1887 et où s'est établie à l'époque une zone industrielle sillonnée de voies ferrées, a connu une transformation radicale au cours des 30 dernières années. Devenu secteur résidentiel, False Creek a accueilli l'exposition internationale en 1986 et il est aujourd'hui l'hôte des Jeux olympiques d'hiver de 2010. Depuis 1978, Denis Bouvier a traversé quotidiennement False Creek pour se rendre au travail. Il a su au jour le jour capter avec sa caméra les images du changement, préservant de l'oubli ce qui n'est plus là désormais. La présente exposition couvre les années 1980, la décennie charnière, celle qui a vu la disparition du vieux pont Cambie et les travaux d'installation de l'Expo 86.

Denis Bouvier's interest in photography was inspired by his exposure to multi-media at Expo '67. In his college and university years he created documentaries and produced radio programs exploring the world of film. These experiences led to a position at Radio-Canada where he developed a passion for photographing people and places related to the radio shows he produced. In 1977, Denis arrived in Vancouver and like every newcomer he first began to photograph the amazing scenery. He was soon aware of how rapidly Vancouver was changing in terms of its development, and became impassioned to chronicle these changes through photos.

***False Creek,
Heartbeat of the City
Exhibitor***

False Creek lies in the heart of city, and like a pulse, has indicated Vancouver's growth into a world class city. Since 1978, Denis Bouvier has been documenting its evolution from industrial hub, to residential area, to Expo '86, and now to hosting the Olympic Athletes for the 2010 games.

**EXHIBITION: MARCH 1ST-12, 2010****VERNISSAGE: MER. 3 MARS / WED. MARCH 3, 2010
5-7 PM**

HORAIRE

Activités pour les clientèles scolaires/
Workshops, screenings for schools.



Salon du cinéma

du 1^{er} au 5 mars 2010

Vancouver :

Auditorium Jules-Verne 5445 Baillie St. & Buchanan D, 217 UBC Campus

Powell River :

École Côte du soleil & Centre de leadership, 4368 Michigan Ave.

VANCOUVER

Lundi le 1^{er} mars 2010.

10:00 AM: FILM **DANS LE VENTRE DU MOULIN** (Jules-Verne) description p.13

12:00 PM: RENCONTRE AVEC LES MÉTIERS DU CINÉMA (Jules-Verne) + FILMS WAPIKONI MOBILE avec les invités Marie-Pierre Awashish d'Opitciwan et Kris Happyjack-McKenzie - description du Wapikoni p.85

1:00 PM: FILM **SANS RANCUNE** - description p.15

Mardi le 2 mars 2010

10:00 AM: FILM **LEPEL** - description p.81

12:00 PM: RENCONTRE AVEC LES MÉTIERS DU CINÉMA (Jules-Verne)
(Dominique Fauquet-Lemaître, intérieur design)

1:00 PM: ATELIER SYLVIE GODIN (Jules-Verne)

1:00 PM: ATELIER THIERRY DAMILANO (Jules-Verne)

Mercredi le 3 mars 2010

9:30 AM: ATELIER COLLIN TOURANGEAU (Jules-Verne)

10:00 AM: LES COURTS MÉTRAGES DE RIMOUSKI (Jules-Verne) description pp.82-84

12:00 PM: RENCONTRE AVEC LES MÉTIERS DU CINÉMA (Jules-Verne)

1:45 PM: SPECTACLE MATINÉE SCOLAIRE (Jules-Verne)

BRUNO LAPLANTE ET France DUVAL

avec Mathilde et Rose-Marie Duval-Laplante - description p.29 & p.31

Jeudi le 4 mars 2010

09:30 AM: ATELIER COLLIN TOURANGEAU (Jules-Verne)

10:00 AM: FILM **MAX ET CO** - description p.84

12:00 PM: RENCONTRE AVEC LES MÉTIERS DU CINÉMA (Jules-Verne)

1:00 PM: ATELIER SYLVIE GODIN (Jules-Verne)

1:00 PM: ATELIER THIERRY DAMILANO (Jules-Verne)

Vendredi le 5 mars 2010

12:00 RENCONTRE AVEC LES MÉTIERS DU CINÉMA (Jules-Verne)

1:00 FILM **DE PÈRE EN FLIC** (Jules-Verne) description p.32

à l'Université de la C.-B. (UBC):

5:30 PM: FILM **ANTONINE MAILLET LES POSSIBLES**

INFINIS description p.86

7:00 PM: FILM **LE TEMPS DE LA JUPE** p.87

Bruno Laplante baryton
France Duval mezzo-soprano
avec la participation de
Mathilde et Rose-Marie Duval-Laplante



FRENCH FILM FESTIVAL



Salon du cinéma

SUITE / CON'T

du 1^{er} au 5 mars 2010

POWELL RIVER

Avec la collaboration du Club Bon Accueil

Mardi le 2 mars 2010

9:00 AM: ATELIER COLLIN TOURANGEAU (Côte du Soleil)

1:00 PM: ATELIER COLLIN TOURANGEAU (Côte du Soleil)

1:30 PM: COURTS MÉTRAGES RIMOUSKI (Côte du Soleil) description pp.82-84

3:30 PM: FILM *MAX ET CO* (Côte du Soleil) description p.84

7:00 PM: FILM *1981* (Cinéma Patricia, Powell River) description p.69



Mercredi le 3 mars 2010

9:30 AM: ATELIER COLLIN TOURANGEAU (Côte du Soleil)

7:00 PM: FILM *DE PÈRE EN FLIC* p.32 (Cinéma Patricia, 5848 Ash Street, Powell River)

Jeudi le 4 mars 2010

7:00 PM: FILM *DE PÈRE EN FLIC* p.32 (Cinéma Patricia, 5848 Ash Street, Powell River)

ATELIERS DU CINÉMA



Collin Tourangeau - Plateau de cinéma

Passionné de réalisation, de montage et de création; Collin réalise ses études de cinéma à l'Université du Québec à Chicoutimi et devient ensuite formateur en atelier vidéo pour les jeunes. Depuis 2008, il anime les camps d'été du Carrousel International du Film de Rimouski au Cap à l'Original et les ateliers scolaires du Carrousel.



Sylvie Godin - Maquillage effets spéciaux

Sylvie a étudié les Arts Visuels à l'Université de Moncton, le maquillage artistique au Blanche McDonald Centre et à la Vancouver Film School. Elle travaille régulièrement sur des tournages ainsi que pour les productions de la télévision de Radio-Canada. Elle a remporté le prix " Cable Ace Award " remis à Los Angeles en 1995 pour le meilleur maquillage.



Thierry Damilano - Atelier sur la réalisation

Natif du Mans, en France, il a été restaurateur à Vancouver pendant 12 ans. Autodidacte, il réalise des films sous-marins, de films d'expéditions alpines, de films de voyages (Asie, Afrique, Europe, etc.), et des vidéos d'entreprise. Ancien membre de l'équipe canadienne de planche à voile, il est aussi organisateur et guide de voyage en moto dans la région Himalayenne de l'Inde du nord.



FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA JEUNESSE DE RIMOUSKI



Le Carrousel international du film de
Rimouski : passionné de cinéma jeunesse
depuis 28 ans!

Venez visiter notre site pour en savoir plus
sur nos événements et activités :

www.carrousel.qc.ca



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Salon du cinéma

SUITE / CON'T

Voir l'horaire pp.78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com



Première vancouveroise

MARDI 2 MARS 10:00 AM: LEPEL



LEPEL

IN FRENCH ONLY

(Willem van de Sarde-Bakhuyzen, Pays-Bas/Allemagne, 2004, 1h36 min) avec Joep Truijen, Loes Luca, Neeltje De Vree, Barry Atsma, Carice Van Houten.

Lepel, 9 ans, vit avec sa vilaine grand-mère Koppenol. Sa vie change le jour où il décide de se réfugier dans un grand magasin où il rencontre Pleun, une jeune fille qui vit derrière un présentoir de cravate. Ensemble, ils recherchent les parents de Lepel.

Follows the adventures of a nine-year old boy named Lepel.

After the mysterious disappearance of his parents, his mean grandmother Koppenol takes care of him. She uses him as a servant. One day, when Lepel sees the chance, he flees and hides out in a local department store. He becomes friends with the tough girl Pleun, who secretly lives behind the sweaters.

Lepel and Pleun get help from Max, the friendly shop assistant who is secretly in love with Miss Broer, the shop manager. Max and Pleun draw up a plan by which they hope to find Lepel's parents.

Throughout their search Miss Broer gets involved in their conspiracy, but grandmother Koppenol doesn't give up on Lepel that easily and together with Lepel's schoolmaster Bijts, she tries to get him back. The department store is no longer safe for Lepel during the day. Luckily he has Pleun, who sees he stays out of the claws of his grandmother and helps him to find his parents.



-Golden Film Award 2005 - Golden and Platin Film, Netherlands

-Special Jury Prize & Golden Calf 2005 Nederlands Film Festival.

-En nomination pour le Camerio du Meilleur film au Carrousel International du film de Rimouski en 2005.

Lepel est présenté avec la collaboration de :



FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Salon du cinéma

SUITE / CONT

Voir l'horaire pp.78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com

COURTS MÉTRAGES DE RIMOUSKI

Présentés à l'école Côte du soleil de Powell River le 2 mars à 1:30 PM
& à l'école Jules-Verne de Vancouver le 3 mars à 10:00 AM

Bloc de courts métrages

IN FRENCH ONLY

Parfois tendres, souvent drôles, les personnages de ce petit programme de 8 courts métrages vivent tous des grands moments d'amitié et de belles surprises. Durée: 62 min.
Groupe d'âge ciblé: 4 -7 ans.

Violoncelle

Tatiana Kurnaeva | Russie | 2008 | 6 min | v.o. sans dialogue.
Un jeune garçon qui apprend le violoncelle vit une aventure qui l'aide à développer son amour de la musique.

Chien Tiroir

Satoko Katsuyama | Japon | 2009 | 5 min | v.o. française.
Un chien au museau en forme de tiroir veut devenir ami avec Kayo; bien que celle-ci soit peu sympathique, au fond, elle pourrait être une bonne amie...

Comment le lapin n'a pas pu devenir quelqu'un d'autre

Ekaterina Bim | Russie | 2008 | 7 min | v.o sans dialogue.
Comment se fait-il que le têtard se soit transformé en grenouille, que la chenille soit devenue papillon, mais que le lapin, lui, n'arrive pas à se transformer?

Moi et mon monstre

Claudia Rothlin/Suisse/2008/ 3 min/ v.o. sans dialogue
Une fillette a une peur terrible des monstres: ils sont dans la cave, dans la rue et même jusque sous son lit. Même quand elle fait ses devoirs, ils lorgnent par-dessus son épaule... Comment s'en débarrasser?

Quand roulent les pommes

Reinis Kainaellis | Lituanie | 2009 | 7 min | v.o sans dialogue
C'est l'automne. Un chat et son amie la souris ramassent des pommes au verger et découvrent un œuf étrange qui roule par terre. Ils vont en prendre soin.

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Salon du cinéma Voir l'horaire pp.78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com



COURTS MÉTRAGES DE RIMOUSKI

SUITE / CON'T

Présentés à l'école Côte du soleil de Powell River le 2 mars à 1:30 PM
& à l'école Jules-Verne de Vancouver le 3 mars à 10:00 AM



Le sablier

Pierre Schwarz | France | 2009 | 2 min | v.o. sans dialogue.
Il lui plaît beaucoup, elle lui plaît aussi, mais ils n'osent pas se le dire. Et le temps file à toute allure...



Signaux

Adrian Flückiger/ Suisse / 2007/ 5 min/ no dialogue
Erwin la belette vit et travaille dans un feu de signalisation. Son boulot, c'est de remettre le bon feu en marche tous les jours.

- Prix Zürich, Schweizer Jugendfilmtage, 3. Preis Filmschulen (bis 30 Jahre) 2009
- Lodz, Lodz ReAnimacja IAFF, Audience Award 2009
- Bratislava, International Student Film Festival Early Melons, Best Animation Award 2009
- Berlin, Interfilm, Bester KUKI Kinder Kurzfilm KUKI 2. Platz 2009
- Venezia, Circuito Off Venice International Short Film Festival, Premio CICAIE OFF- Miglior Corto Europeo 2009
- Madrid, ALCINE festival de cine de alcala de henares, Premio del Público (European Short Film Competition) 2009
- Genève, Cinéma Tous Écrans, Prix d'encouragement du Meilleur court métrage suisse 2009
- La Bourboule, Plein la Bobine Festival de Cinéma Jeunes Publics du Massif du Sancy, Prix de la Classe Jury (catégorie Films à partir de 7 ans) 2009
- Genève, Cinématou Festival international du film d'animation, Prix du Jury Enfant - Compétition suisse 2009
- Lausanne, Time Film Festival, Prix du Public 2009
- Genève, Cinéma Tous Écrans, Prix du public du meilleur court métrage 2009
- Kiev, Kiev International Film Festival Molodist, Prize for the Best Student Film 2009
- Baden, Fantoche Baden, Publikumspreis (Swiss Competition) 2009
- Zürich, Schweizer Jugendfilmtage, Publikumspreis Filmschulen (bis 30 Jahre) 2009
- Solothurn, Solothurner Filmtage, Schweiz, Nachwuchspreis SUISSIMAGE/SSA 2009
- Beijing, China International Animation and Digital Arts Festival (CICDAF), Special Distinction Award in Student Work Category 2009
- Luzern, Bundesamt für Kultur, Swiss Film Prize Quartz "Best Animation Film" 2009 (Nomination)
- Moscou, VGIK International Student Festival, Prize for the Best Animation Film 2008.



Le printemps de Mélie

Pierre-Luc Granjon | Canada | 2009 | 27 min | v.o. française.
Le printemps commence à peine et le royaume, affairé à organiser le carnaval du printemps, est menacé par une terrible épidémie. La princesse Mélie, reine du carnaval, et Mélusine, la hérissonne, découvrent que l'eau a été empoisonnée! Nominé au Festival du Carrousel pour le meilleur court métrage d'animation, deuxième volet de la quadrilogie, qui suit L'hiver de Léon, présenté à la Tournée en 2008.

Signaux et Moi et mon monstre sont présentés avec la collaboration de :



Consulat général de Suisse à Vancouver



Département fédéral des affaires étrangères DFAE

SWISSFILMS

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Salon du cinéma

SUITE / CONT

Voir l'horaire pp.78-79 et les descriptions pp.80-87. Changements de dernière heure sur www.rendez-vousvancouver.com

MAX & CO

Présenté à l'école Côte du soleil de Powell River
le 2 mars à 3:30 PM & à l'école Jules-Verne de
Vancouver le 4 mars à 10:00 AM



Première vancouveroise

(Frédéric & Samuel Guillaume, Suisse, 2007, 76 min) avec
Lorant Deutsch, Sanseverino, Virginie Efra.

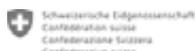
Chez Bzz & Co, usine de tapettes à mouches, les affaires ne marchent plus très bien: il n'y a pas suffisamment de mouches! Alors que les actionnaires inquiets décident de rationaliser l'usine, un savant fou se penche sur un projet de mouches mutantes qui ne tardent pas à attaquer les habitants de la ville. Max, un jeune garçon à la recherche de son père, découvre les manipulations de Bzz & Co et, accompagné de sa nouvelle amie Félicie, il part contrer leur plan.

15-year-old Max is in search of his father, the famous troubadour Johnny Bigoude, who disappeared shortly after Max's birth. He reaches Saint-Hilare where Madam Doudou, the old teacher, takes care of him and finds him a job as elevator musician in the fly swatter factory Bzzz & Co. But the factory doesn't run well and half of the village gets fired. To boost the swatter sales, a dangerous scientist creates a mass production of flies. Soon, a thick cloud of insects attacks the village... With courage and determination, Max and his new friend Félicie will do their best to neutralize the insane projects of Bzzz&Co. Will they manage to convince the villagers to help them in this adventure? All together will they stop the scientist's crazy handlings? And will Max find his father?



-Bénéficiant du travail de peintures travaillant pour la première fois dans l'animation, tout à la fois poétique, fantasque et engagé, ce coup d'essai est un coup de maître !

Max & Co est présenté avec la collaboration de :



Consulat général de Suisse à Vancouver



Département fédéral des affaires étrangères DFAE

SWISSFILMS



Auditorium Jules-Verne 5445 Baillie St. Vancouver

85



Salon du cinéma

SUITE / CON'T

LUNDI 1^{ER} MARS 12:00 PM

RENCONTRE + FILMS WAPIKONI MOBILE avec les invités Marie-Pierre Awashish d'Opitciwan et Kris Happyjack-McKenzie

La sélection présentée aux 16^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver:

- | | |
|--|-----------------------|
| ☆ Tshitashun (Chiffre) | ☆ Saagihidiwin (Love) |
| ☆ Faith | ☆ Winter's wind |
| ☆ Nika tshika uiten mishkut (Ne le dis pas) | ☆ La course |
| ☆ Windigo | ☆ Les petits bonheurs |
| ☆ J'ai vu la mer | ☆ La tonsure |
| ☆ L'orage | ☆ Nous sommes |
| ☆ Kick it now - aussi présenté le 4 mars - voir p.29 | |

Depuis plus de vingt-cinq ans, la cinéaste et productrice Manon Barbeau poursuit une démarche de documentariste. En 2002, elle fonde les Productions des Beaux jours, puis en collaboration avec l'ONF et l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, les Vidéo Paradiso et Wapikoni mobile, studios ambulants de création audiovisuelle pour et par les jeunes de la marge urbaine et les jeunes des communautés autochtones du Québec. La Corporation du Wapikoni mobile a produit depuis près de 300 courts métrages primés partout dans le monde.



En 2004, le Wapikoni mobile, un studio ambulant de création audiovisuelle et musicale, prenait la route vers les communautés autochtones du Québec. Cinq ans plus tard, quatorze communautés ont été visitées. Huit cents jeunes des nations atikamekw, algonquine, innue, mohawk et crie y ont été initiés au cinéma. Leurs œuvres ont remporté 23 prix dans des festivals du monde entier. Elles ont été traduites de espagnol, en portugais, en italien et même en mandarin. Des studios permanents sont maintenant en fonction dans les communautés de Kitcisakik et de Wemotaci. Depuis le printemps 2008, un studio ambulant est en train d'être mis sur pied au Manitoba, un Wapikoni mobile prend la route en Polynésie française et un bateau Wapikoni sillonnera bientôt les eaux du Pérou.

Les films qui sont présentés ici témoignent de cette aventure. La vie n'est pas facile dans les communautés autochtones. Le taux de suicide y est fort élevé. La toxicomanie et l'alcool font des ravages. Les jeunes ont hérité des blessures de l'Histoire. Le cinéma leur permet d'apaiser ces blessures, de les transposer en images. Les films ainsi créés servent de porte-voix à tout un peuple. Ils crient : « Nous existons! ». Ils tissent des ponts entre

communautés autochtones d'ici et d'ailleurs, entre Autochtones et non Autochtones. Ils contribuent à faire tomber les préjugés, à briser l'isolement. Ils ouvrent une porte sur l'espoir.

Cette aventure n'aurait pas été possible sans la collaboration de l'ONF qui a participé au développement du projet et l'accompagne depuis. Et elle n'aurait pas été possible sans Wapikoni Awashish, une jeune fille de 20 ans, qui écrivait avec moi un scénario de fiction intitulé « La fin du mépris ». Elle habitait Wemotaci, une petite communauté atikamekw de la Mauricie, où trop de jeunes se suicident. Wapikoni aimait la vie. Elle était un modèle pour les jeunes de son âge. En mai 2002, l'auto dans laquelle elle se trouvait a percuté un camion forestier illégalement stationné en bordure de la route de terre qui mène à La Tuque, la ville la plus proche. Elle a perdu la vie. Pour honorer sa mémoire, j'ai créé le Wapikoni mobile. Wapikoni Awashish nous accompagne depuis et demeure, au-delà de la mort, un modèle pour les jeunes qui fréquentent le studio ambulant et y réalisent leurs œuvres. L'aventure Wapikoni ne fait que commencer. L'objectif est de relier entre eux les Autochtones du monde par le biais de la création afin qu'ils parlent d'une seule voix et soient enfin entendus.

Manon Barbeau

<http://www3.onf.ca/aventures/wapikonimobile/>

86

Salon du cinéma

SUITE / CONT

Vend. 5 mars / Fri. March 5

5:30 PM:

Buchanan D, 217 UBC Campus

Antonine Maillet

LES POSSIBLES SONT INFINIS

Un film de Ginette Pellerin 46 min 56 s



Documentaire sur la vie et la carrière d'Antonine Maillet, écrivaine acadienne devenue célèbre en 1971 grâce au succès de *La Sagouine*, puis portée au sommet de la gloire avec l'obtention du prix Goncourt pour son roman *Pélagie-la-Charrette*, en 1979. De Bouctouche au Théâtre du Rideau Vert à Montréal, en passant par Moncton, le film de Ginette Pellerin nous présente l'artiste comme jamais nous l'avions vue.

With English subtitles

"Ginette Pellerin's film offers a heartfelt tribute to Antonine Maillet on the 30th anniversary of her winning the Prix Goncourt. The documentary paints a sensitive and unforgettable portrait of the great writer, one of the best-known and most powerful voices of Acadian culture and the Canadian Francophonie. It makes the life and work of this unique artist even more accessible.

Première vancouveroise



LA JOURNÉE DE LA JUPE

Vend. 5 mars / Fri. March 5

Buchanan D, 217 UBC Campus



6:30 PM: LA JOURNÉE DE LA JUPE

(Jean-Paul Lilienfeld, France, 2008, 1h31) avec Isabelle Adjani, Denis Podalydès, Yann Collette, Jackie Berroyer, Nathalie Besançon.

Sonia est professeure de français dans un collège de banlieue populaire. Confrontée à la difficulté d'enseigner et au départ de son mari, elle est au bord de la dépression nerveuse.

Tout dérape lorsqu'elle s'empare d'un revolver trouvé dans le sac d'un de ses élèves: dans la confusion, un coup part, l'élève est blessé et Sonia se retrouve impliquée dans une véritable prise d'otages.

A troubled and emotionally fragile woman finds herself at the center of a firestorm, in this gut-wrenching psychological drama from France. Screen veteran Isabelle Adjani (*Les Soeurs Brontë*, *Ishtar*) stars as Sonia Bergerac, an instructor at a school for "difficult" children. As if that role were not demanding enough, Sonia's husband suddenly and inexplicably leaves her, and she encounters considerable problems adjusting to her work environment. She thus finds herself careening toward a nervous breakdown, with seemingly no way to stop. Compounding matters is Sonia's decision to buck the principal's rule of no skirts for female teachers, a policy she resents. Sonia's world explodes into chaos one afternoon when she discovers a gun in one of her students' bags. Acting spontaneously and indignantly, she seizes it and fires an accidental shot, wounding one pupil's leg. The incident gets misread and draws untoward attention, and before long parents, politicians, law officers and the media surround the school and turn an unfortunate incident into a full-blown hostage crisis that may well push Sonia over the edge of sanity.

-Sélectionné dans la catégorie « Panorama » Festival INTERNATIONAL DU FILM de Berlin 2009

-La Journée de la Jupe reçoit le Prix Europa 2009 de la Meilleure Fiction

-*"Accommodements raisonnables, islamophobie, prévalence de la laïcité dans les écoles, intégration sociale, égalité entre les sexes, La journée de la jupe ratisse large dans sa volonté de brosser le portrait d'une France en pleine mouvance et d'un corps professoral désabusé, laissé à lui-même face à ces bouleversements. En cela, le film dit tout haut ce que plusieurs pensent sans doute tout bas."* (Normand Provencher-Le Soleil)

-*"Conçu comme un huis-clos théâtral avec une tension insoutenable, ce film met en évidence non seulement la violence qui découle de la situation, mais surtout le problème de l'intégration à l'école, servi par une Isabelle Adjani magnifique".* (Françoise Delbeck -Elle)

**La journée de la jupe et
Antonine Maillet les possibles
sont infinis sont présentés avec
la collaboration de :**



**La journée de la jupe
est présenté avec la
collaboration de :**



VOIP *Visions Ouest Productions*

*présente, en mars prochain,
les films Éloge du chiac & Éloge du chiac 2,
dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie,
en collaboration avec
l'Office national du film du Canada.*

Buchanan D, 217 UBC Campus
Renseignements :
Email: francis.andrew@ubc.ca
Web: www.frenchcentre.ubc.ca

Cartouche Creations
cartouche creations.com
Réalisations et Production de Films



Participez aux festivités !

Concours
Films
Festivals

Et plusieurs autres activités
culturelles pour toute
la famille !

Consultez le calendrier de la Colombie-Britannique :
www.rvf.ca

Dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie

89

Vend.-Sam. 19-20 mars / Fri.-Sat. March, 2010

12:00 Pm & 2:15 pm

Buchanan D, 217 UBC Campus

Renseignements : Email: francis.andrew@ubc.ca Web: www.frenchcentre.ubc.ca



ÉLOGE DU CHIAC

Documentaire de Michel Brault. 1969, 27 min v.vo.f

Réalisé sous forme de conversations entre une jeune institutrice dans une école française de Moncton et ses élèves, ce film montre les difficultés des francophones pour sauvegarder leur langue dans une société où l'anglais prime partout depuis des siècles.

Taking the form of a conversation between a young teacher at a French school in Moncton and her students, the film shows how hard it is for francophones to preserve their language in a society where English is everywhere and has been for centuries. In French with English subtitles.

Première vancouveroise

ÉLOGE DU CHIAC 2

(Marie Cadieux, Canada, 2009, 77 min.
Musique originale Marie-Jo Therio)

Documentaire sur le rapport à la langue des Acadiens francophones du sud-est du Nouveau-Brunswick. Quarante ans après l'Éloge du chiac de Michel Brault, Marie Cadieux conduit à Moncton, Shediac, Bouctouche et même en France, à la rencontre de gens déterminés à sauvegarder et à valoriser la spécificité chiac. Entrecoupé d'animations d'Acadieman, le film fait rire, grincer des dents, mais surtout réfléchir.

Parlé au sud-est du Nouveau-Brunswick, le chiac, mixture créative d'ancien français, d'anglais et de français, est intimement lié à l'identité acadienne. Quarante ans après Michel Brault qui réalisait en 1968 le documentaire *Éloge du chiac*, la cinéaste Marie Cadieux reprend, là où ils l'avaient laissé le fil de la discussion animée entre Rose-Anna et ses élèves francophones de l'école Beauséjour. À Moncton, Shediac et Bouctouche, dans les cafés, dans la rue, dans les salles de classe, des Acadiens de tout âge s'interrogent et s'indignent. De simples citoyens, des artistes et même des sociolinguistes français déclarent à leur façon



leur amour pour la langue chiac. Entrecoupé d'animations humoristiques du dessin animé *Acadieman*, *Éloge du chiac – Part 2* fait rire, grincer des dents, mais surtout réfléchir à l'avenir de la francophonie au Canada et dans le monde.

Éloge du chiac – Part 2 is a documentary about francophone Acadians in southeastern New Brunswick and their relationship with language. Forty years after Michel Brault's *Éloge du chiac*, Marie Cadieux travels to Moncton, Shediac, Bouctouche and even France, meeting people committed to safeguarding and valuing the specific character of the Chiac language. In their own ways, citizens, artists and even French sociolinguists declare their love for Chiac. Featuring animated clips from *Acadieman*, the film elicits laughter and some teeth-gnashing, but above all provokes thought about the future of francophone culture in Canada and around the world.

**L'éloge du chiac et L'éloge
du chiac 2 sont présentés
avec la collaboration de :**



Les Rendez-vous de la
francophonie canadienne
et
La Fédération des
francophones de la C.-B.



L'Express du Pacifique

Penser entre les lignes

Votre journal en français

Retrouvez toutes
les deux semaines :

- portraits enquêtes
- reportages dossiers
- entrevues chroniques

sur des sujets de société,
culturels, politiques et
économiques touchant
la Colombie-Britannique



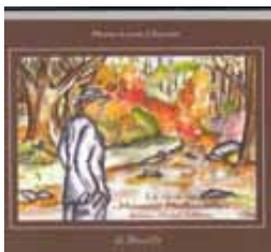
Disponible chez les
marchands de journaux

☎ (604) 736-3734

www.lexpress.org

Lire - pour le plaisir de découvrir

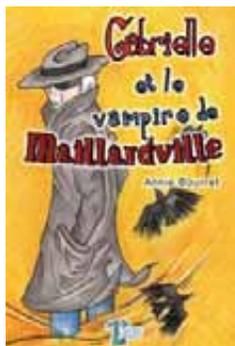
Biographie, livres jeunesse, poésie



**Le rêve de Monsieur
Maillardville**

par Marie-Laure Chevrier

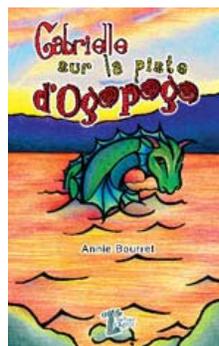
Éditions
La plume d'oie



**Gabrielle et le vampire de
Maillardville**

par Annie Bourret

Les Editions Z'ailées



**Gabrielle sur la piste
d'Ogopogo**

par Annie Bourret

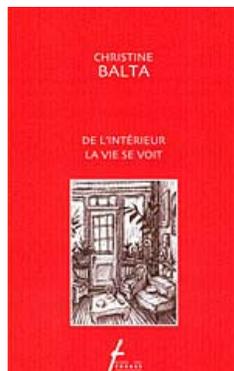
Les Editions Zailées



**Maman? C'est le
printemps...**

par Maud Goulet

Editions du Chevalier
de Saint-Oeil



**De l'intérieur la vie
se voit**

par Christine Balta

Écrits des Forges



**Le silence est une
voie navigable**

par Catherine Fortin

Éditions du Noroît

15 avril 2010
11h45
Hôtel Quatre-Saisons



April 15, 2010
11:45
Four Seasons Hotel

Conférence en français au Cercle canadien de Vancouver



LA FACE CACHÉE DE PHYLLIS LAMBERT

Ceux qui entendent le nom de Phyllis Lambert pour la première fois sont souvent dupés... et c'est voulu comme ça.

Celle qui ne se cache plus depuis longtemps derrière ce nom est responsable de quelques-uns des plus grands monuments architecturaux de notre époque, de la revitalisation du patrimoine architectural de Montréal et d'un des centres d'architecture les plus connus du Canada.

Cette femme, issue de la riche famille Bronfman de Montréal, a préféré conserver le nom d'un ancien mari pour refaire le monde, accumuler les prix, les doctorats et les reconnaissances honorifiques et imposer sa propre marque de noblesse sur son environnement.

Le Cercle canadien de Vancouver aura l'honneur de présenter cette conférencière exceptionnelle à la communauté francophone, **le 15 avril prochain, à 11h45, à l'Hôtel Quatre-Saisons.** L'allocation de Madame Lambert sera suivie de la remise du prix Baldwin-Lafontaine pour honorer les organismes ou individus qui se sont le plus dévoués à promouvoir la langue française en Colombie-Britannique.

La veille, la communauté francophone est conviée à un autre événement lié à la présence de Madame Lambert dans la région : **la projection du documentaire *Citizen Lambert: Jeanne d'ARChitecture*, à l'auditorium de l'École secondaire Jules-Verne, à compter de 17h30.** Le visionnement sera suivi d'un cocktail en l'honneur de Mme Lambert.

THE HIDDEN FACE OF PHYLLIS LAMBERT

The rare people who hear the name Phyllis Lambert for the first time are often duped... and it is not an accident.

The person who has not been hiding behind this name for a long time now, as erected some of the greatest architectural monuments of our time, has single handedly revitalized the Montréal architectural heritage and has created one of the best known architecture centres in Canada.

This woman, born from the super wealthy Bronfman family, preferred to keep the name acquired in a short-lived marriage to redo the world, amass awards, doctorates and honorary recognitions and to impose her own brand of nobility on her environment.

The Vancouver Canadian Club will present this exceptional speaker to the Francophone community on **April 15, at 11:45 at the Four Seasons Hotel.** This event will be followed by the presentation of the Baldwin-Lafontaine Award to honor organizations or individuals for their contributions to the promotion of the French culture in British Columbia.

On April 14, the community will be invited to another event linked to the presence of Madame Lambert in Vancouver, the presentation of the documentary *Citizen Lambert: Jeanne d'ARChitecture*, at École Jules-Vernes, starting at 5:30 PM. The screening will be followed by a cocktail in honor of Mrs. Lambert.

Informations : 604-214-2600

Depuis sa création en 2003, le prix Baldwin-Lafontaine récompense un organisme qui démontre son engagement envers le bilinguisme dans la communauté et qui entreprend des activités qui facilitent le rapprochement entre les communautés anglophones, allophones et francophones.

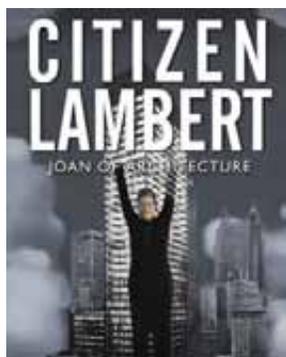
Visions Ouest Productions a reçu le prix Baldwin-Lafontaine en 2008, pour son excellente promotion de la culture, depuis 15 ans, par le biais de l'organisation des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone. Le prix souligne également ses efforts pour valoriser les talents et les œuvres culturelles et le septième art dans les écoles francophones de la province et son travail de rapprochement entre francophones, francophiles et anglophones.

PRÉSENTATION SPÉCIALE

93

MERCREDI 14 AVRIL / WEDNESDAY APRIL 14, 2010

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver



5:30 PM: *CITIZEN LAMBERT, JEANNE D'ARCHITECTURE*



(Teri Wehn-Damisch, Canada, France, 2006 52 min, v.o.a with French subtitles)

Citizen Lambert : Jeanne d'Architecture (Canada- France, 2007) présente un portrait de Phyllis Lambert, directeur fondateur et président du conseil des fiduciaires du CCA. Le documentaire, réalisé et écrit par Teri Wehn-Damisch, retrace ses nombreuses réalisations dans la sphère publique et offre un aperçu de son univers intime. *Citizen Lambert* joue avec les contrastes — la biographie et l'autobiographie, l'image publique et l'image privée, le regard extérieur et la sphère plus intime de l'introspection — pour broser un portrait vivant d'une personnalité si souvent présentée sous le même jour dans la presse.

L'histoire publique de Phyllis Lambert, qui célébrait son 80e anniversaire au moment de la sortie du film, est racontée sous la forme d'un prologue librement conçu comme une parodie de la séquence News on the March du film *Citizen Kane*. Ces « actualités » passent en revue les nombreuses réalisations de Phyllis Lambert, notamment : le mandat qu'elle a confié à Mies van der Rohe d'ériger et de devenir directeur de la planification pour le Seagram Building à New York dans les années 1950; ses missions photographiques, à compter des années 1970, visant à effectuer le repérage des monuments historiques; les guérillas urbaines qu'elle a menées lors des projets d'aménagement du quartier Milton-Parc; la création d'Héritage Montréal; et la constitution des collections qui l'amèneront à fonder le CCA, musée et centre d'étude. Le personnage public et privé contrastent, dans ce montage « non censuré » de moments captés à la résidence privée de Mme Lambert où elle se présente selon ses propres mots. De ce portrait composite se dégage la figure d'une visionnaire pleine d'idées, d'un esprit libre doté d'une saine ambition.



Le film, co-produit par Philia Films, l'Office national du film du Canada et Les Films de la Perrine, fut présenté en première au 25e Festival international du film sur l'art (FIFA) le 8 mars 2007, où il a reçu le Prix de la meilleure œuvre canadienne. Il a également été récompensé par deux prix Géméaux dans la catégorie « Meilleure biographie ou portrait » et « meilleur montage ». Le sujet et la réalisatrice du documentaire ont également été tous deux honorées par la Ligue de préservation de l'État de New York, qui leur a récompensé de sa plus haute distinction, à savoir le Prix Pillar de New York.

A unique glimpse into the world of Phyllis Bronfman Lambert, renowned Canadian architect, urban activist, patron, and founder of the Canadian Centre for Architecture (CCA) in Montreal. *Citizen Lambert: Joan of Architecture* presents a candid portrait of Phyllis Lambert, a member of the prominent Bronfman family, known for her aloofness and rigidity, a woman who has made a significant contribution to cultural heritage and architecture in Canada and abroad. In this vibrant portrait we see not only the public image, but also the private persona of a figure so often presented one-dimensionally in the press.

***Citizen Lambert, Jeanne d'architecture* est présenté avec la collaboration du Conseil scolaire francophone de la C.-B.**



Visions **VOP** *Productions*

présente

L'ÉTHÉÂTRE

TOUS LES WEEK-END DE L'ÉTÉ

(1^{er} juillet au 15 août 2010)

une activité culturelle saisonnière
estivale en français

CABARET - TALK-SHOW - MULTIMEDIA - FILMS -
MUSIQUES - CHANSONS - PERFORMANCES -
GALERIE-BOUTIQUE

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver



www.rendez-vousvancouver.com

FRENCH FILM FESTIVAL

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

INDEX DES FILMS PRÉSENTÉS LORS DES 16^E RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE DE VANCOUVER

1981	p. 69
5150, rue des Ormes	p. 66
À l'ombre de la montagne	p. 23
Antonine Maillet les possibles sont infinis	p. 86
Après le génocide	p. 73
Cadavres	p. 70
Cayouche	p. 33
Coeur animal	p. 57
Dans le ventre du moulin	p. 13
Dédé à travers les brumes	p. 61
Delice Paloma	p. 21
Demain des l'aube	p. 62
De père en flic	p. 32
Donald McGraw et le cercle des grands chefs	p. 47
Éloge du chiac 1 & 2	p. 89
Ezra	p. 74
Je me souviens	p. 71
L'absence	p. 43
La guerre des tuques	p. 11
La journée de la jupe	p. 87
La vague	p. 67
La vie heureuse de Léopold Z	p. 53
Le code a changé	p. 19
Le party	p. 27
Lepel	p. 81
Les dames en bleu	p. 17
Les doigts croches	p. 25
Les pieds dans le vide	p. 75
Le secret d'un moine	p. 45
Le temps des camarades	p. 63
L'oeil de la baleine	p. 37
Max & Co	p. 84
Meisje/Les filles/Over the hill band	p. 55
Mères et filles	p. 64
Nha fala	p. 59
Sans rancune	p. 15
Speak white	p. 27
Un zoo la nuit	p. 72
Visionnaires planétaires	p. 34
Vive la rose	p. 29
Young Victoria	p. 65

Courts métrages:

Sélection du Festival
Regard sur le court métrage du Saguenay
pp.38-39

Sélection Québec Gold de Prends ça court!
pp.40-41

Sélection des courts métrages jeunesse du Carrousel international de Rimouski
pp.82-83

Sélection de courts métrages du Wapikoni mobile
p.85

Événements spéciaux:

Film gratuit au Festival du Bois
p.11

Spectacle-Gala Séquences
pp.29 & 31

Exposition de photographies de Denis Bouvier
p.78

Horaire du Salon du cinéma à Vancouver & Powell River
pp.78-79

Conférence et film Citizen Lambert
pp.92-93



IN THE HOUSE

Musique, danse, théâtre, contes, magie, cirque,
marionnettes, et plus dans les maisons des gens!!
Tous les mois avec un grand festival du 4-6 juin

www.inthehousefestival.com



La Maison de la francophonie de Vancouver
&
Le Studio 16

1555, 7e Avenue Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6J 1S1
Tél.: 604-736-6979 Téléc. : 604-736-6929
Courriel: info@lamaison.bc.ca
www.lamaison.bc.ca



Théâtre la Seizième

*Votre théâtre.
Incontournable.*

présente

une production
du Théâtre de la Cétapulte (Ottawa)
et du Théâtre français de Toronto



LES MÉDECINS

de Molière

14-17 avril - STUDIO 16

avec le soutien du



INFOS/RÉSERVATIONS

info@seizieme.ca - 604-736-2616

www.seizieme.ca



Partenaires
Canada

Canadian
Heritage



Service des Arts
de Seattle

Service culturel
de Seattle



City of
VANCOUVER

City of
VANCOUVER



British
Columbia
Arts Council
of Vancouver



City of
VANCOUVER

City of
VANCOUVER

Visions Ouest Productions



remercie / thanks:

VANCOUVER 2010 CULTURAL OLYMPIAD -
OLYMPIADE CULTURELLE VANCOUVER 2010

et ses partenaires / sponsors:

TÉLÉFILM CANADA
L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
PATRIMOINE CANADIEN
BUREAU DU QUÉBEC - ANTENNE DE VANCOUVER
RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE RADIO- TÉLÉVISION - INTERNET
L'EXPRESS DU PACIFIQUE
LA SOURCE - THE SOURCE
FILM CIRCUIT
TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP
BLACK & WHITE COMMUNICATIONS
CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI
REEL 2 REAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR YOUTH
FIRST WEEKEND CLUB
CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA C.-B.
AGENCE FRANCOPHONE POUR L'ACCUEIL DES IMMIGRANTS
FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE C.-B.
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH-BC & YUKON BRANCH
CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À VANCOUVER
CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À VANCOUVER
CANADIAN CLUB DE VANCOUVER
DÉLÉGATION WALLONIE-BRUXELLES À QUÉBEC
TOM LEE MUSIC
JULES BISTRO FRANÇAIS
THE DVD CLUB
INPRINT GRAPHICS
ASSURANCES: FRÉDÉRIC LAJEUNESSE
TECHNICIEN EN INFORMATIQUE: ALEGRA IT
TRADUCTION: JULIAN THORSTEINSON
IMPRESSION: GRANDVIEW PRINTING.



Visions **VOP** Productions

remercie / thanks:

ANITA ADAMS	PASCALE CYR	JAMIE KELLY	JEAN-FRANÇOIS PACKWOD
PAUL AMRSTRONG	THIERRY DAMILANO	ROBERT KERR	FELIX-ANTOINE PAINCHAUD
FRANCIS ANDREW	PAUL DE LA RIVA	ROGER KHAYAT	RÉGIS PAINCHAUD
MADELEINE ARBOUR	CHANTAL DEMERS	PASCALE KNOLINNGER	NANCY PALSON
DANIELLE ARCAND	FRANÇOIS DEPAY	JENNIFER KOLBER	ANDRÉ PAQUET
SOPHIE AUBUGEAU	WALTER DEPLAZES	THOMAS KRINER	JESSICA PARSONS
ALAIN ASSAILLY	PASCAL DESGRANGES	PIERRE LABERGE	PIERRE PATRY
MARIE-ÈVE ASSELIN	MARIE-NOËLLE DESROSIERS	ANDRÉ LACHANCE	JULIE PELLETIER
KATHLEEN AUBRY	DIANE DESSUREAULT	ARMAND LAFOND	SYLVIE PELTIER
CATHERINE BACHAND	KAPKA DJAROVA	ROGER LAGASSÉ	JÉRÉMIE PELVAT
ERIC BACHAND	ANDRÉ DUCHESNE	ANDRÉ LALONDE	RAPHAEL PERDRIAU
GUILLAUME BANGLE	JOHANNE DUMAS	FREDERIC LAJEUENESSE	CARLOS PINTOS
MANON BARBEAU	PIERRE DUMONT	ANDRÉ LAMONTAGNE	PAUL PLIMLEY
BRUNO BARONET	ANNE DURANCEAU	STÉPHANIE LAMONTAGNE	RENÉE POPOV
TONY BATES	PIERRE DURU	BRUNO LAPLANTE	NICOLE PRUD'HOMME
ANNIE BÉDARD	LOUIS DUSSAULT	HADRIEN LAROCHE	LISA PURDY
DANIEL BÉLANGER	FRANCE DUVAL	JANAKI LARSEN	LYNE RAINVILLE
LYNKA BÉLANGER	MATHILDE DUVAL-LAPLANTE	GUY-GABRIEL LATENDRESSE	BENOIT RANGER
HAMIDA BENDRISS	ROSEMARIE DUVAL-LAPLANTE	TANNIAR LEBLA	MARC RETAILLEAU
CHRISTIAN BERGERON	LISA ETCHELLS	ERIC LECLERC	FRANÇOIS RICHARDIER
SOPHIE BERGERON	NICOLAS ENGELMEYER	VALÉRIE LECOMTE	MARIE-CLAUDE RIVARD
CLAUDE BERTHELOT	CLAUDIA FAGGIONI	CASSANDRA LEE	MARIE-CLAUDE ROBITAILLE
CARL BESSAI	VENAY FELTON	ELISABETH LEFRANÇOIS	PASCALE ROCHE
HÉLÈNE BIBEAU	CATHERINE FORTIN-PLANTE	GÉRARD LECHÉNE	ROBERT ROTHON
PIERRE BLAIZEAU	LORRAINE FORTIN	PATRICIA LÈGÈRE	DIANE ROY
ESTELLE BOINEAU	VALÉRIE FOURNIER	DANNY LENNON	DANIEL ROYER
GUY BONNEFOY	KRISTIN FUNG	RAYMOND LEMOINE	FRANCINE ROYER
DANIEL BOUCHARD	MARTINE GALIBOIS-BARSS	MYLÈNE LETELLIER	PASCAL ROY
MELISSA BOUCHARD	MAMADOU GANGUÉ	JACQUES LEVESQUE	DANIEL RÜEGER
DIANE BOURGUIGNON	ALEXANDRE GARCIA	AIDA LIANG	KARIN RÜEGER
LOUIS-MARIE BOURNIVAL	MICHEL GASCON	FABIENNE LIPSE-DUMAS	RON SAMWORTH
DENIS BOUVIER	NATHALIE GAUDETTE	KRISTA LOMAX	LEONARD SCHEIN
SYLVAIN BRABANT	SUZANNE GAUTHIER	LOREDANA LOMBARDO	DEB SEARS
LAURENT BRISEBOIS	VICTORIA GIBSONS	SERGE LOSIQUE	PIERRE SENAY
TAMMY BRUCE	ARIANNE GIROUX-DALLAIRE	CHANTAL LUNARDI	RINA SHARON
FRANCINE BRÛCHER	SYLVIE GODIN	RENÉE LUSSIER	MAGALI SIMARD
KATHARINE CAROL	CHUCK GORLING	MATT MACKINNON	NICOLE SMITH
DAMIEN CHALAUD	SOPHIE GOYETTE	NATHALIE MACNEIL	ROLLAND SMITH
JUDITH CHAREST	YOLANDE GRISÉ	GREG MAGIRESCU	STEFAN SMULOVITZ
ANNICK CHARBONNEAU	LISE HACHÉ	ISABELLE MAJOR	ALEXANDRA STATESON
LUCIE CHARBONNEAU	LYNDSAY HAMILTON	RÉJEAN MAROIS	MYRIAM STEINBERG
ANDRÉE CHENIER	KATE HAMMETT-VAUGHAN	JOSÉE MARTEL	JONATHAN ST-ONGE
SUZANNE CHIASSON	MARK HARRIS	STEVE MARTINDALE	DANIELLE THALER
PIERRE CLAVEAU	PIERRE HÉBERT	CAROLE MASSÉ	LISE TOUPIN
ANAIS CLAVET	DIANE HÉTU	JACQUES MATTE	COLLIN TOURANGEAU
DELPHINE COAT	DANIELLE HÉBERT	VERONIQUE MERCIER	CLAIRE TRÉPANIER
CLAUDIO COLANGELO	JOSÉE HÉMOND	ROBERT MINIACI	RENÉE TRÉPANIER
DANIEL CONROY	CRAIG HOLZSCHUH	VALÉRIE MORIN	JACQUES TURGEON
LINDA CONSENTINO	VIVIAN HOULE	CINDY MORRIS	CHRISTINE TURNER
COAT COOKE	CHARLES HOURD	PAUL MULANGU	PIERRE-ALEX VACHON
MICHEL COULOMBE	MAANA JAVADI	JAMAL NAWRI	VÉRONIQUE VIDAL
EVE COURNOYER	TRILBY JEEVES	MALINGOTO NDUIKALE	CAROLE WATKINS
JULIE COURTE	GERALD JOBIN	JUANITA ODIN	JEAN WATTERS
RITA COUTURE	EMMANUEL JOINVILLE	JOËL OGER	MARGUERITE WITVOET
DANIELLE CROSBY	FRANCE-EMMANUELLE JOLY	TOMONA OKI	
VÉRONIQUE CROZIER MOAL	TREVOR JURGENS	JOHNNY ONEIL	...ET UN GRAND MERCI À NOS
MARIO CYR	MATHEW KANUE	GRAHAM ORD	BÉNÉVOLES !

Visions Ouest Productions est un partenaire
du Carrousel international du film de Rimouski et, depuis six ans, y délègue un.e jeune
francophone pour représenter la Colombie-Britannique sur le jury international des jeunes.

Des candidats.es, entre 13 et 16 ans,
parlant et comprenant bien le français, sont recherchés.es pour la prochaine édition qui
aura lieu en septembre 2010. Informations : 604-876-2294.



**Le Fonds TV5
pour la création
numérique**

**APPEL AUX
RÉALISATEURS
DE LA RELEVÉ**

Proposez une série de
cinq idées de capsules :
fiction, documentaire, animation
ou expérimentation.
Le Fonds TV5, c'est pour vous!

**Jusqu'à
15 000 \$
par projet**

Le programme est financé par le gouvernement du Québec, le ministère de l'Éducation, du Revenu et de la Culture, le Centre de la télévision, de la radio et de la culture de la province de Québec, ainsi que de la Société des Radiodiffuseurs publics du Québec.

TV5

Vous avez jusqu'au
1^{er} mars 2010.
Tous les détails sur
fonds.TV5.ca

La communauté francophone de la Colombie-Britannique

s'allie aux Jeux olympiques et paralympiques
d'hiver de 2010 à Vancouver en proposant des
événements culturels de qualité exceptionnelle.



La Fédération des francophones
de la Colombie-Britannique

SDE

Société de développement économique
Colombie-Britannique

